

## Научное наследие Е.Д. Поливанова в Средней Азии\*

А.В. Андронов

Санкт-Петербургский государственный университет

DOI: 10.7868/S1811806218040088

Статья представляет результаты исследования библиотек Самарканда, Ташкента и Бишкека с целью дополнения и уточнения библиографии трудов Е.Д. Поливанова (1891–1938) и работ о нем, вышедших в Средней Азии в конце XX — начале XXI в., а также сведений о его материалах в архивах. Особое внимание обращается на неизвестные ранее и труднодоступные издания и переиздания текстов Поливанова (статей по узбекскому, киргизскому и дунганскому языкознанию, исследований эпоса «Манас», переводов, служебной переписки, сохранившейся в архивах). Библиографическое описание собранных публикаций представлено в приложении. Продолжая имеющиеся указатели трудов Поливанова, данная статья призвана послужить шагом к возобновлению издания «Избранных работ» выдающегося отечественного лингвиста (т. 1 — 1968 г., т. 2 — 1991 г.).

Ключевые слова: история лингвистики, Е.Д. Поливанов, библиография, архивные материалы, Самарканд, Ташкент, Бишкек, узбекский, киргизский, дунганский, эпос «Манас».

Статья поступила в редакцию 04.07.2018.

Андронов Алексей Викторович, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания СПбГУ, РФ; 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская набережная, 11 (baltistica@gmail.com).

© Андронов А.В., 2018

Стараниями замечательного коллектива ученых в XX в. было издано два тома трудов Е.Д. Поливанова (Поливанов 1968; 1991), подробно изучена его биография (Леонтьев, Ройзензон, Хаютин 1968; Ларцев 1988; Ашнин, Алпатов 1997; Алпатов 2011; и др.), составлен список опубликованных работ (Леонтьев 1968; Ларцев, Зинин, Балясников 1985) и архивных материалов (Концевич 1988б), а также список найденных работ Поливанова (Концевич 1988а). Специальные исследования были посвящены анализу его научных взглядов (Иванов 1957; Леонтьев 1983; Алпатов 1988; Ларцев 1988: 132–187; Концевич 2001), см. также материалы ряда «Поливановских конференций», проходивших в Самарканде (1964 г., две в 1966 г.), Москве (1981), Ташкенте (1990), Бишкеке (1991), Смоленске (1991–2011), Париже (2009). Несмотря на немалое число отдельных статей, целенаправленная работа по публикации науч-

\* При поддержке гранта Российского научного фонда № 16-18-02042.

За помощь в поиске материалов, связанных с Е.Д. Поливановым, благодарю друзей и коллег: в Самарканде — С. Акашеву, А.В. Балясникову, Р.Г. Назарьяна, в Ташкенте — М. Джусупова, В.Ф. Каюмову, в Бишкеке — А.Т. Жунусову, А.К. Исаеву, Н. Сардарбек кызы.

ного наследия Поливанова фактически прекратилась в начале 1990-х годов (о составе планировавшегося издания см.: Концевич 1991: 591–594).

В рамках проекта «Лингвистика утраченная и обретенная (уроки языкового строительства в СССР)» нами предпринята попытка нового обобщения и уточнения сведений о жизни и научной деятельности Е.Д. Поливанова. С этой целью *de visu* проверяются изданные работы ученого и публикации о нем<sup>1</sup>, вновь просматриваются архивные фонды. Особую проблему составляют материалы, хранившиеся в личных архивах ныне покойных ученых — Ф.Д. Ашнина, В.Г. Ларцева, А.А. Леонтьева и др. Во избежание необратимых потерь необходим скорейший их учет.

Данный обзор обобщает сведения о Поливанове, собранные автором в феврале 2018 г. во время поездки в Самарканд, Ташкент и Бишкек<sup>2</sup>.

Со Средней Азией связаны два периода в жизни Е.Д. Поливанова (Леонтьев, Ройзензон, Хаютин 1968: 14–19, 25, 27–29; Ларцев 1988: 61–131; 294, 295):

1) в 1921 г. он командирован Коминтерном в Ташкент и работает здесь заместителем председателя Научного совета Наркомпроса Туркестанской АССР (1921–1923) и профессором Туркестанского восточного института и историко-филологического факультета Среднеазиатского государственного университета (1921–1926), бывает и в Самарканде;

2) в 1929 г., после «Поливановской дискуссии» переезжает в Самарканд по приглашению Наркомпроса Узбекистана, работает профессором сектора лингвистики Узбекского государственного научно-исследовательского института, профессором кафедры языка и литературы Узбекской государственной педагогической академии (1930–1931); в 1931 г. вместе с институтом, получившим название Узбекский гос. НИИ культурного строительства, переезжает в Ташкент; с 1934 г. до ареста 1 августа 1937 г. живет во Фрунзе, работая профессором Киргизского института культурного строительства и Педагогического института, но не прерывает связей с Узбекистаном.

Работы Е.Д. Поливанова, вышедшие в Средней Азии, известны из его библиографии, подготовленной А.А. Леонтьевым (1968) при участии З.И. Феединой и А.С. Штерн. Этот весьма тщательно составленный список удалось дополнить лишь незначительно, однако существенно расширился список литературы о Поливанове — в первую очередь за счет публикаций ~~последней трети XX в.~~ Подавляющего большинства этих работ, вышедших в Узбекистане и Киргизии, нет в библиотеках России<sup>3</sup> — в частности, недоступны труды В.М. Плоских и С.В. Плоских, посвятивших много сил изучению и публикации архивных материалов Поливанова. К сожалению, некоторых «местных» изданий нет и в центральных библиотеках Узбекистана и Киргизии. Источниками пополнения библиографии явились специализированные указатели, каталоги справочно-библиографических отделов библиотек, а также имеющиеся в литературе ссылки; была просмотрена «Летопись печати» Узбекистана (1992–2014) и Киргизии (1992–2015, № 5/6), выпуски которой в 1992 г. перестали поступать в Российскую

<sup>1</sup> Отдельной задачей остается поиск и описание зарубежных публикаций, в частности вышедших в Японии (Алпатов 1988: 64–66; Концевич 1991: 592), Корее (Концевич 2001), Китае (Плоских 1991: 257).

<sup>2</sup> Уже на стадии корректуры некоторые сведения были дополнены и уточнены по результатам поездки в Бишкек в октябре 2018 г.

<sup>3</sup> Есть, правда, и обратный пример: брошюра Абдухузур Абдуазизова «Атокли тилшунос олим» [Видный ученый-языковед] (Тошкент, 1990) отсутствует в Национальной библиотеке Узбекистана и Фундаментальной библиотеке АН Узбекистана, но есть в Отделе национальной литературы РНБ (шифр: Узбек/2-27925).

национальную библиотеку. В литературе о Поливанове следовало бы, конечно, отличать новые исследования от публикаций, являющихся лишь данью уважения великому ученому в связи с теми или иными юбилейными датами, однако для этого необходим специальный анализ содержания соответствующих текстов в полном объеме. Для такой работы, разумеется, необходимы исследователи из Узбекистана и Киргизии, имеющие под рукой все материалы и ориентирующиеся в культурно-историческом и языковом контексте. В частности, материалы о Поливанове содержатся во многих работах, посвященных его коллеге, также репрессированному известному киргизскому государственному деятелю, ученому и поэту Касыму Тыныстанову (1901–1938), по приглашению которого Поливанов переехал во Фрунзе (Плоских 1988; 2001: 4–11; 2011: 92–94 и др.; Тыныстанов 2011; и др.), — анализ таких публикаций является отдельной задачей.

Основным обобщающим источником сведений об архивных материалах Поливанова является самый полный на сегодняшний день их обзор, подготовленный Л.Р. Концевичем (1988б). Однако многие материалы здесь приведены без точных архивных ссылок. Как отмечает сам составитель в отношении ЦГА РУ, «описание дается по неполным сведениям об архиве Туркнаркомпроса, сообщенным С.И. Зининым А.А. Леонтьеву в 1968 г., и по публикации Э.Ш. Абдулиной (Русский язык в киргизской школе. 1977, № 5, с. 24–29)»; при описании же материалов РФ ИЯЛ НАН КР использован «список Ю. Яншансина (27 названий), имеющийся в архиве В.Г. Ларцева, и список П.Ф. Оролбаевой (18 названий), присланный в 1961 г. в Институт языкознания АН СССР и хранящийся в архиве А.А. Леонтьева» (Концевич 1988б: 300, 302). Крайне актуальным является дополнение этих списков, а также сверка имеющейся в литературе информации с оригиналами архивных материалов.

В связи с особым порядком допуска иностранцев в архивы Узбекистана, требующим предварительного согласования с Министерством иностранных дел, увидеть оригиналы текстов Поливанова пока не удалось. По-видимому, специальных архивных исследований материалов Поливанова с 60-х годов XX в. в Узбекистане не проводилось либо их результаты не обобщались в виде публикаций. Некоторые сведения удалось получить при помощи узбекистанских коллег (работа по выявлению и учету рукописей Поливанова в ЦГА РУ начата В.Ф. Каюмовой) и в результате переписки с архивами (ответ из ГАСО о сохранности по крайней мере некоторых материалов Поливанова)<sup>4</sup>.

К сожалению, неизвестно местонахождение крайне интересного протокола объединенного заседания секций лингвистики, литературы и этнографии УзГНИИ, описываемого в биографии Поливанова:

«О роли Е.Д. Поливанова в описании и классификации узбекских народных говоров свидетельствует, между прочим, протокол объединенного заседания секций лингвистики, литературы и этнографии УзГНИИ, на котором присутствовали А.Н. Самойлович, Е.Э. Бертельс, Л.В. Щерба и другие филологи, прибывшие в Самарканд в связи с подготовкой комплексной экспедиции Иннарвоса (Института народов Востока) в Узбекистан. В протоколе, в частности, говорится об определении наиболее интересных в языковом отношении районов Средней Азии. Рекомендации Е.Д. Поливанова оказались решающими, хотя в заседании участвовали многие виднейшие тюр-

<sup>4</sup> Личный опыт, однако, показывает, насколько ненадежным бывает такой способ «изучения» архивных материалов (ср. также историю поисков сведений о рождении Поливанова, описанную И.А. Королевой (2011: 58–60)).

кологи и иранисты. В этом же протоколе говорится о создании при УзГНИИ кабинета экспериментальной фонетики под руководством Л.В. Щербы. Е.Д. Поливанов вносит ряд предложений относительно работы и оборудования этой лаборатории, в частности, высказывает пожелание об экспериментальном изучении вопросительной мелодии в узбекском и азербайджанском языках» (Леонтьев, Ройзензон, Хаютин 1968: 27).

Согласно Л.Р. Концевичу (1988б: 301), заседание происходило в 1929 г. и протокол его хранится в ГАСО, однако описание дано без архивного шифра, и по личному сообщению А.В. Балясникова, найти в архиве этот документ не удалось уже в период подготовки книги В.Г. Ларцева в 1980-е годы.

В Киргизии ситуация с изучением и публикацией архивных материалов Поливанова значительно лучше благодаря трудам В.М. Плоских и М.А. Рудова, начавшим выходить с конца 1980-х годов (Плоских 1988; 1991; 1992; 1999; Рудов 1999; и др.). Архивы Киргизии доступны иностранным гражданам на общих основаниях, однако ввиду ограниченности времени в командировке самостоятельных архивных разысканий в этот раз предпринято не было — мы руководствовались указаниями в литературе, стремясь лишь проверить *de visu* материалы, описанные или опубликованные исследователями жизни и творчества Е. Д. Поливанова. Не во всех случаях это оказалось просто.

М.А. Рудовым, В.М. Плоских и С.В. Плоских, а также А.Ф. Берниковой опубликован ряд архивных материалов: как научные работы по манасоведению, киргизскому и дунганскому языкам (из РФ ИЯЛ НАН КР, см. ниже<sup>5</sup>), так и некоторые «служебные» тексты Поливанова (в основном из ЦГА ОПД КР). Необходимо отметить, однако, что приводимые в этих публикациях ссылки на архивные материалы ЦГА ОПД КР являются устаревшими: в конце 1980 — 1990-х годах в архиве была проведена реорганизация фондов и сигнатуры дел изменились. К сожалению, на настоящий момент удалось актуализировать лишь часть ссылок (эту работу по нашей просьбе продолжают сотрудники архива, в частности А.Ф. Берникова).

Среди опубликованных служебных текстов Е.Д. Поливанова из архивов Киргизии (см. в приложении № 24–26) основное место занимают его письма М.Л. Белоцкому — первому секретарю Киргизского обкома ВКП(б), бывшему председателем редколлегии по подготовке к изданию русского перевода киргизского народного эпоса «Манас». Поливанов пишет о проблемах организации работы над переводом, о своей большой занятости, но желании продолжать подготовку перевода, упоминает о проводимых им каллиграфических экспертизах в Главсуде, предлагает прочитать «популярную лекцию на тему „Расовая теория о языках“ (в связи с понятием арийской расы у германских фашистов)» (записка от 20–21 ноября 1935 г., см.: Берникова 2001: 52), дает крайне положительный отзыв о киргизско-русском словаре К.К. Юдахина, сообщает о своей готовности участвовать в составлении русско-киргизского словаря, просит разрешить выезд в Данию на IV Международный лингвистический конгресс 27 августа — 4 сентября 1936 г. и т.д. Два письма Поливанова адресованы в Киргиз-

<sup>5</sup> Положение с Рукописным фондом ИЯЛ НАН КР наиболее благополучное: все рукописи здесь в 2016 г. были оцифрованы (не всегда, правда, качественно) в ходе проекта, поддержанного фондом «Сорос-Кыргызстан». До аварии на сервере в апреле 2018 г. они были также доступны для просмотра через сайт <http://manuscript.lib.kg/> (для большинства документов на сайте представлены первые пять страниц); в настоящее время ознакомиться с содержанием фонда можно, обратившись непосредственно к его руководителю — А.К. Исаевой, любезно позволившей нам опубликовать ее личный адрес: [asel.isaeva@gmail.com](mailto:asel.isaeva@gmail.com). Подробное описание материалов Поливанова в РФ ИЯЛ НАН КР должно стать предметом отдельной статьи.

ский обком ВКП(б): одно из них (11 октября 1935 г.) — заявление с кратким изложением обстоятельств исключения его из партии (в 1926 г.)<sup>6</sup> и с просьбой о зачислении в кандидаты в члены ВКП(б)<sup>7</sup>, другое (конца 1935 — начала 1936 г.) содержит критические замечания о работе Киргизского научно-исследовательского института культурного строительства в 1935 г. Несколько раз публиковалась также рекомендация Поливанова о присвоении К. Тыныстанову звания профессора<sup>8</sup>. В собрании трудов Поливанова о «Манасе» представлен составленный на основе производственных планов и отчетов список работ, которыми он занимался в Киргизском НИИ культурного строительства (с 1936 г. — НИИ киргизского языка и письменности при Киргизском филиале АН СССР):

- Труды Е.Д. Поливанова (Поливанов 1999: 119–122); ссылка на исходные материалы в ЦГА ОПД (шифры старые): Ф. 10 (Киргизский областной комитет ВКП(б)); Оп. 1. Д. 18; Оп. 7. Д. 474; Оп. 9. Д. 72. Л. 5–7, 13 — современный шифр последнего материала: Оп. 2. Д. 938. Л. 2–7, 66–67.

В целом многие ссылки на архивные материалы приходится собирать (если они вообще даны) по отдельным публикациям. Работа по обобщению этой информации представляется крайне актуальной. Без систематически организованных данных здесь остается множество вопросов. Например, П. Агапов (1964) анализировал личное дело Поливанова (№ 2371) из Архива Ташкентского университета, но нам неизвестно, были ли предприняты поиски аналогичных документов о работе Поливанова в УзГНИИ, в КирНИИКС и других организациях.

Как уже было сказано, большой проблемой является судьба личных архивов ушедших ученых. Так, Л.Р. Концевич (Концевич 1988б: 306–309) описывает состав богатого архива В.Г. Ларцева, унаследовавшего в свое время материалы Н.П. Архангельского, Л.И. Ройзензона, Ю. Яншансина и др. В.Г. Ларцев скончался в 1989 г., и нам, к сожалению, пока не удалось разыскать его супругу Веру Андреевну Ларцеву: несколько лет назад она переехала из Самарканда в Москву и адрес ее неизвестен<sup>9</sup>. Подобным образом не удалось пока выяснить судьбу архива С.И. Зинина, скончавшегося в Подмоскowie в 2013 г.

Общий список дополнений к библиографии Е.Д. Поливанова представлен в приложении. Ниже характеризуются некоторые наиболее интересные библиографические редкости.

По подсказке библиографов ФБ АН РУ в указателе (Турдиев, Қориев 1967) удалось найти две неизвестные публикации Е.Д. Поливанова 1922 г. на арабской графике:

- Ўзбек имлосининг ислохи тўғрисида докладнинг асослари [Доклад об основных принципах реформы узбекской орфографии] // Қизил байроқ [Красное знамя; газ.]. Ташкент, 05.04.1922. С. 1.

<sup>6</sup> «В связи с тяжелой и длительной болезнью (после искалечения трамваем) я счёл себя настолько утратившим трудоспособность, что предпочёл механически выбыть из рядов партии, и так как печатавшиеся вызовы Средазбюро до меня не доходили — поскольку я находился в то время на Дальнем Востоке — автоматическое изъятие меня из списка членов партии произошло заочно» (Берникова 2001: 50–51).

<sup>7</sup> О членстве Поливанова в ВКП(б) см. также: Ларцев 1988: 99, 201, коммент. 133.

<sup>8</sup> Ср. также характеристику исследовательской работы Тыныстанова Поливановым в рукописи «Киргизской работы» (Плоских 1992: 250; 2001: 34, примеч. 38).

<sup>9</sup> Среди наиболее важных материалов в бумагах В.Г. Ларцева можно назвать выписки У.Т. Турсунова из ныне утраченной стенограммы доклада Е.Д. Поливанова «О теории эволюции языка», прочитанного на лингвистическом семинаре в УзГНИИ (Ташкент) в марте 1933 г. Эти выписки легли в основу неоконченной статьи Л.И. Ройзензона и У.Т. Турсунова «К изучению творческой биографии Е.Д. Поливанова», также хранившейся у В.Г. Ларцева.

Экземпляр газеты, отсутствующий в РНБ и РГБ, хранится в Отделе особо ценных изданий НБ РУ (шифр: F101) (ср.: Тезисы доклада проф. Поливанова о реформе узбекской орфографии // Наука и просвещение. Ташкент, 1922. № 1. С. 13–14).

• Турк грамматикаларининг асослари хақида [Об основах турецкой грамматики] // Инкилоб [Революция; журн.]. Ташкент, 1922. № 4. С. 23–26.

Издание имеется в Отделе национальной литературы РНБ (шифр: Узбек/1-83 ж) (ср.: Тезисы доклада проф. Поливанова «О принципах построения турецкой грамматики» // Наука и просвещение. Ташкент, 1922. № 1. С. 12).

Не была учтена в имеющихся библиографиях работ Поливанова его обширная статья о киргизской литературе и фольклоре (хотя другие его публикации в журнале «Литературный Узбекистан» известны), ссылка на нее нашлась в каталоге «Кыргызстан» Отдела национальной библиографии НБ КР, а позднее — в статье А. Жиркова (1993), переиздавшего некоторые фрагменты из нее:

• Киргизская литература // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 7. С. 147–157.

В этой статье Поливанов цитирует фрагмент из перевода «революционной народной эпопеи» — «Песни об убитых коммунистах» (с. 151). Из библиографии Поливанова известно, что перевод этой песни вместе со статьей о «Манасе» был опубликован 16 февраля 1936 г. в газете «Литературная Киргизия» (Леонтьев 1968: 42, № 133, 131). Данное издание оказалось чрезвычайно библиографической редкостью: его нет только в библиотеках России (РНБ, БАН, РГБ) и Киргизии (НБ КР, ЦНБ НАН КР, ЦГА КР, Книжная палата) — оно не отмечено и в библиографических указателях газет (Газеты СССР; Однодневные газеты СССР, не зафиксировано в «Летописи периодических изданий СССР» (Летопись 1936; 1937). Лишь в газете «Советская Киргизия» (16.02.1936, с. 2) нам встретилось объявление: «Вышла из печати и поступила в продажу однодневная газета ССП (Союза советских писателей. — А.А.) Киргизии „Литературная Киргизия“. Цена номера 20 коп.». Экземпляр «Литературной Киргизии» обнаружился непосредственно перед сдачей настоящей статьи в печать: в необработанном фонде Поливанова (№ 174) в Архиве востоковедов ИВР РАН он оказался в папке с материалами, полученными редакцией «Избранных работ» Поливанова от Н.П. Архангельского<sup>10</sup> из Ташкента, впервые сообщившего об этих публикациях (Редколлегия 1963: 97). К сожалению, публикации Поливанова в этой газете не представляют особой ценности: текст «Песни об убитых коммунистах» на четыре строки короче фрагмента, приведенного в статье «Киргизская литература», а очерк о «Манасе» является сокращенной версией «Вводного замечания», предвещающего фрагменты эпоса, опубликованные в журнале «Литературный Узбекистан» (1936 г., кн. 2).

Не включены в библиографические указатели, хотя известны по переизданиям в книге В.Г. Ларцева, еще два художественных текста Поливанова из журнала «Литературный Узбекистан»:

• Правдивая история о паломничестве в Мешхед, о каверзах коварной Фатимы-Султан, о трёх младенцах и прочих неприятностях и о всемогуществе Аллаха и его светлости сына мешхедского губернатора // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 4. С. 107–113 (Ларцев 1988: 233–242).

<sup>10</sup> Архангельский Николай Порфирьевич (1891–1977) — «активный работник народного просвещения в Средней Азии, автор многих учебно-методических пособий. В 1923–1924 гг. был председателем Научно-педагогической комиссии в Государственном Ученом Совете (ГУС) Народного комиссариата просвещения Туркестанской АССР и часто выполнял обязанности председателя ГУСа» (Ларцев 1988: 275).

• Часовня копчёной селёдки // Литературный Узбекистан. 1937. Кн. 1. С. 170–171 (в оглавлении журнала ошибочно — с. 168) (Ларцев 1988: 243–244).

Публикуя «Правдивую историю...», В.Г. Ларцев, по-видимому, не знал об издании 1936 г.: текст приведен им по машинописному экземпляру, хранящемуся в РГАЛИ (Ф. 613. Оп. 1. Д. 5029. Л. 1–15). В.Г. Ларцеву не был известен также рукописный вариант этого произведения, сохранившийся в архиве Н.И. Харджиева (ныне находящемся в РГАЛИ: Ф. 3145. Оп. 1. Д. 724. Л. 28–51) в составе рукописи, являющейся фрагментом из неоконченного романа «Вечера у пр. П.» — о нем см. в письмах Поливанова В.Б. Шкловскому: РГАЛИ. Ф. 562. Оп. 1. Д. 669. Л. 4, 6 (см. также: Ларцев 1988: 166–167).

Не все прижизненные публикации переводов Поливанова указаны в библиографиях 1968 и 1985 гг.:

• *Исмаилов Умарджан*. Рустам (Два эпизода из пьесы) / Построчный перевод [с узбекского] Е.Д. Поливанова. Обработка Виктора Гусева // Красная новь. М., 1934. Кн. 6. С. 95–98 (переизд.: Ларцев 1988: 260–269; у Ларцева — «подстрочный перевод»).

• *Маджиди Рахмат*. О критике / Пер. с узбекского Поливанова и Аббасова // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 1. С. 163–185.

• *Шиваза*. Пушкину / Пер. с дунганского Е. Поливанов // Литературный Узбекистан. 1937. Кн. 1. С. 77 (переизд.: Ларцев 1988: 259).

Не учтены в библиографических указателях и первые газетные публикации переводов киргизского национального эпоса «Манас», исследованием которого Поливанов активно занимался во Фрунзе:

• Наказ Алмамбета Манасу. Отрывок из киргизской народной эпопеи «Манас» (из эпизода «Великий поход») / Вольный перевод проф. Е.Д. Поливанова // Советская Киргизия. 30.09.1935 (№ 226). С. 4.

• Киргизский народный эпос «Манас». Начало «Великого похода» (поход богатыря Манаса на Пекин Великий) / Перевод и литобработка профессора Е.Д. Поливанова // Советская Киргизия. 24.12.1935 (№ 295). С. 4.

• Рассказ Алмамбета о своём происхождении (Отрывок из народного эпоса «Манас») / Вольная литературная обработка проф. Поливанова // Советская Киргизия. 06.06.1936 (№ 129). С. 3.

Названные фрагменты были в 1936 г. собраны в двух выпусках («книгах») журнала «Литературный Узбекистан» и снабжены развернутым «Вводным замечанием» Поливанова (эти публикации также не включены в общие списки его работ):

• Фрагменты киргизского народного эпоса «Манас» (Из «Великого похода» или «Похода богатыря Манаса на Пекин Великий») // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 2. С. 145–156:

— Вводное замечание (с. 145–151);

— «Манас» (из рассказа Алмамбета о своём происхождении) (с. 152–153);

— Наказ Алмамбета Манасу (с. 154–155);

— Самое начало «Великого похода» (из Манаса) (с. 156).

• «Манас» Великий поход («Чон-Газат»). Начальный отрывок «Великого похода» (начало главы «Заговор семи ханов против Манаса») // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 4. С. 48–53.

В письме неустановленному лицу, хранящемся в РГАЛИ в фонде Н.И. Харджиева, Поливанов говорит о своем желании собрать переведенные им отрывки из «Манаса»

в одной брошюре: «Если посмотрите ж-л „Литературный Узбекистан“ (Ташкент) № 2, а также № 3<sup>11</sup> (и 4), 1936, то найдёте мои стихотворные переводы „Манаса“; кроме опубликованных их много — на целую книжку. Если б можно было „Отрывки из Манаса“ издать отд. брошюрой (в 2–3 листа), это было бы очень хорошо» (Ф. 3145. Оп. 1. Д. 723. Л. 2).

В 1999 г. переводы Поливанова из «Манаса» и его исследования в данной области были объединены в одной книге:

- *Поливанов Е.Д.* Киргизский героический эпос «Манас»: Исследования и переводы / Сост., подгот. текста, вступит. статья М.А. Рудова, вступит. статья В.М. Плоских. Бишкек: Фонд «Сорос-Кыргызстан», 1999. 123 с.

Кроме упомянутых, вышедших при жизни ученого переводов (с. 46<sup>12</sup>–61; 80–94<sup>13</sup>) в книгу вошли публикации архивных материалов:

- О принципах русского перевода эпоса «Манас» — с. 62–79 — развернутые тезисы доклада, впервые опубликованные в книге «Манас. Героический эпос киргизского народа» (Фрунзе, 1968. С. 56–74); при переиздании в 1999 г. текст сверен с оригиналом, хранящимся в РФ ИЯЛ НАН КР (фонд «Манас», инв. № 871), и снабжен комментариями.

- Киргизский героический эпос «Манас» — с. 26–45 — статья, рукописный оригинал и машинопись хранятся в РФ ИЯЛ НАН КР: фонд «Специальный», инв. № 110.

- «Манас» «Великий поход» («Поход богатыря Манаса на Бейджин Великий») — с. 95–113 — подстрочный перевод; машинописный оригинал хранится в РФ ИЯЛ НАН КР (в публикации не указан шифр): фонд «Специальный», инв. № 109, л. 1–20 (л. 21–22 в публикацию не включены); ср. рукописную версию (несколько отличающуюся): фонд «Специальный», инв. № 197; фрагмент текста (л. 1–10) опубликован также С.В. Плоских (2001: 46–55).

Еще одна работа Поливанова о «Манасе» опубликована С.В. Плоских:

- Выступление по «Манасу» (декабрь 1935 г.) (Плоских 2001: 81–84 = Плоских 2011: 97–100).

Источник этого текста, к сожалению, не указан<sup>14</sup>; возможно, это архив Комитета национальной безопасности Киргизской Республики, в котором хранится и публикуемый С.В. Плоских на соседних страницах текст выступления К. Тыныстанова, с пояснением: «Стенограмма из архива Комитета национальной безопасности Кыргызской Республики. Неправленный машинописный текст. Публикуется по оригиналу. Обзор совещания был в свое время опубликован (позже изъят) на страницах газ. „Советская Киргизия“ (дек. 1935 (29, 30, 31 декабря, с. 4. — А.А.))» (Плоских 2001: 86)<sup>15</sup>; правда, М.А. Рудов не называет текста Поливанова среди отрывков стенограммы, обнаруженных в архиве КНБ КР (Ф. СХ. Д. 7692. Т. 2а) (Рудов 1999: 20); В.М. Плоских (1995) также отмечает, что выступление Поливанова не сохранилось.

<sup>11</sup> В 3-й книге «Литературного Узбекистана» переводов Поливанова нет. — А.А.

<sup>12</sup> Дана неверная ссылка на страницы публикации в «Литературном Узбекистане»: «152–169» (также в статье М.А. Рудова на с. 22).

<sup>13</sup> Перевод этого раздела «Манаса» Поливановым печатался также в (Тыныстанов, Поливанов 2003: 195–221) и (частично) в журнале «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» (Бишкек, 2016. № 1. С. 71–73).

<sup>14</sup> В издании 2011 г. дана ссылка на газетную публикацию: «Советская Киргизия. 1935. Декабрь», но в газете этого текста нет.

<sup>15</sup> С тем же пояснением и пометой «Материал для публикации предоставлен проф. В. Плоских» текст стенограммы опубликован в сборнике документов «Судьба эпоса „Манас“ после Октября» (1995: 13–23).



С.В. Плоских опубликовала две работы Поливанова по киргизскому языку и дунгановедению:

- Киргизская работа<sup>16</sup> (без даты) (Плоских 2001: 13–37) (рукописный оригинал в РФ ИЯЛ НАН КР: фонд «Специальный», инв. № 122).

- Отчёт о дунганской лингвистической экспедиции КирНИИКСа VI–VIII 1936 года (15.XII.1936) (Плоских 2001: 38–45) (Публикация по машинописному оригиналу, хранящемуся в РФ ИЯЛ НАН КР: фонд «Специальный», инв. № 100 (в публикации указан старый инв. № 6), л. 26–38 (л. 33–38 в публикации опущены); в этой же папке хранится рукописный оригинал (л. 3–25); примечание С.В. Плоских, что в деле нет таблицы соотношений китайских и дунганских тонов (с. 42) ошибочно — см. л. 8 (рукопись) и 33–34 (машинопись)).

Работой над публикацией трудов Поливанова по дунганскому языку из РФ ИЯЛ НАН КР в настоящее время занимается старший научный сотрудник Центра дунгановедения и китаистики НАН КР Мар Вундизович Джумаза:

- *Джумаза М.В.* «Главнейшие особенности дунганского языка» (Из рукописей Е.Д. Поливанова по дунганскому языку) // Диалог ученых на Великом Шелковом пути. Сб. науч. статей. Бишкек: Илим, 2015. Вып. VII. С. 45–58.

В статье Э.Ш. Абдулиной (1977: 29, примеч. 2) упомянута рукопись работы Поливанова «Фонетические особенности касимовского диалекта» (татарского языка), хранящаяся в фонде Узбекской государственной библиотеки им. А. Навои (ныне — НБ РУ). По всей видимости, рукописью здесь названо весьма редкое стеклографическое издание (написанное почерком Поливанова):

- *Поливанов Е.Д.* Фонетические особенности касимовского диалекта / Институт востоковедения в Москве. Серия турецких языков. Вып. I. М., 1923. 20 с.

Экскурсы:

I. Переход заднеязычных в гамзу с обще-фонетической точки зрения (с. 13–18).

II. Китайское соответствие к индо-европ. \**medhu* // финск. *mesi* < *meti* “мёд” (с. 19–20).

Несмотря на то что эта брошюра упоминается во всех более или менее полных указателях трудов Поливанова, ее не удалось найти в библиотеках Санкт-Петербурга (РНБ, БАН, СПбГУ, Институт лингвистических исследований, Институт восточных рукописей), Москвы (РГБ, Институт востоковедения, Институт языкознания) и Казани (Национальная библиотека Республики Татарстан, Научная библиотека им. Лобачевского Приволжского федерального университета, Центральная библиотека Казанского научного центра РАН). Шифр в НБ РУ: В 11661/0. Ранее не отмечавшиеся в библиографиях «экскурсы» (жанр, характерный для работ Поливанова) перекликаются с некоторыми другими его публикациями: о гамзе ср. (Поливанов 1928: 85–86), о китайском (пекинском) *mi* ‘мёд’ ср. одну из первых статей Поливанова 1916 г., переизданную в (Поливанов 1968: 165–166).

Лишь по упоминанию в «Послесловии» к тому избранных работ Поливанова 1991 г. (Концевич 1991: 592) был известен библиографический указатель трудов Е.Д. Поливанова и работ о нем, составленный В.Г. Ларцевым, С.И. Зининым и А.В. Балясниковым и опубликованный Самаркандским государственным университетом в 1985 г. Этой книги нам не удалось найти не только в библиотеках Санкт-

<sup>16</sup> Первоначальное название на обложке 1-й тетради было «Киргизский раздел», но слово «раздел» исправлено на слово «работа», а окончание прилагательного осталось несогласованным.

Петербурга и Москвы, но и в библиотеках Узбекистана (в Самарканде и Ташкенте). Истинной удачей было знакомство в Самарканде с одним из составителей указателя, увлеченным поливановедом Александром Васильевичем Бялясниковым, подарившим мне экземпляр этого издания. Указатель содержит краткие биографические сведения о Поливанове (с. 3–11), список работ о его жизни и трудах — как опубликованных, так и рукописных (с. 12–20), тематически организованную библиографию публикаций Поливанова (с. 21–34) и список важнейших рукописей (с. 34–38). Поскольку вышедшая тремя годами позже известная книга В.Г. Ларцева о Поливанове (1988) содержит самый полный на сегодняшний день обзор архивных материалов ученого, подготовленный Л.Р. Концевичем (Концевич 1988а), в указателе 1985 г. наиболее интересным оказывается раздел, касающийся публикаций о Поливанове (Ларцев, Зинин, Бялясников 1985: 12–20). Именно эти данные составили существенную часть соответствующего списка, приводимого в приложении к данной статье.

Отсутствует в библиотеках России и Узбекистана и книга В.Г. Ларцева «Е.Д. Поливанов в Узбекистане» (Ташкент: Фан, 1989), с ней удалось познакомиться в личной библиотеке профессора Маханбета Джусупова (Ташкент)<sup>17</sup>. В целом данную публикацию можно считать сокращенным вариантом монографии Ларцева 1988 г., сконцентрированным на узбекистанском периоде жизни и деятельности ученого.

Не нашлась в библиотеках Санкт-Петербурга и Москвы публикация работы Поливанова «К вопросу о происхождении среднеазиатско-еврейского языка», вышедшая в Самаркандском университете в 1989 г. (41 с.; подготовка текста по рукописи, хранящейся в СПбФАРАН (Ф. 770. Оп. 3. Д. 25. Л. 1–57), археографическое описание и текстологический комментарий Л.Р. Концевича), электронная копия издания получена из Национальной библиотеки Израиля.

Разумеется, ни представленный в статье обзор, ни данная в приложении библиография работ о Поливанове не могут считаться исчерпывающими. Для продолжения работы по изучению биографии и научного наследия великого лингвиста необходимо возобновление сотрудничества с узбекскими и киргизскими учеными, некоторые установленные контакты позволяют на это надеяться. Следует также обратить внимание на комплектацию российских библиотек изданиями о русской истории и культуре, выходящими в ближнем зарубежье.

## Сокращения

- БАН — Библиотека Российской академии наук  
ИВР РАН — Институт восточных рукописей РАН  
НБ КР — Национальная библиотека Киргизской Республики  
НБ РУ — Национальная библиотека Республики Узбекистан  
РГАЛИ — Российский государственный архив литературы и искусства  
РГБ — Российская государственная библиотека  
РНБ — Российская национальная библиотека  
РФ ИЯЛ НАН КР — Рукописный фонд Института языка и литературы им. Ч. Айтматова Национальной академии наук Киргизской Республики

<sup>17</sup> Другой экземпляр недавно обнаружен в необработанном фонде Поливанова в Архиве востоковедов ИВР РАН среди книг Л.Р. Концевича, ныне хранится в РНБ.

СПбФАРАН — Санкт-Петербургский филиал Архива РАН  
 ФБ АН РУ — Фундаментальная библиотека Академии наук Республики Узбекистан  
 ЦГА РУ — Центральный государственный архив Республики Узбекистан  
 ЦГА КР — Центральный государственный архив Киргизской Республики  
 ЦГА ОПД КР — Центральный государственный архив общественно-политической документации Киргизской Республики  
 ЦНБ НАН КР — Центральная научная библиотека Национальной академии наук Киргизской Республики

## Литература

- Абдулина 1977 — *Абдулина Э.Ш.* Е.Д. Поливанов и теория обучения грамоте (из неопубликованного наследия) // Русский язык в киргизской школе. Фрунзе, 1977. № 5. С. 24–29.
- Алпатов 1988 — *Алпатов В.М.* Е.Д. Поливанов как японовед // *Алпатов В.М.* Изучение японского языка в России и СССР. М.: Наука, 1988. С. 35–66.
- Алпатов 2011 — *Алпатов В.М.* Метеор (Е.Д. Поливанов) // *Алпатов В.М.* Языковеды. Востоковеды. Историки. М.: Языки славянских культур, 2011. С. 71–93.
- Ашнин, Алпатов 1997 — *Ашнин Ф.Д., Алпатов В.М.* Из следственного дела Е.Д. Поливанова // Восток. 1997. № 5. С. 124–142.
- Берникова 2001 — *Берникова А.Ф.* 110 лет со дня рождения Е.Д. Поливанова // Информационный бюллетень [Информационный бюллетень] / Кыргыз Республикасынын билим жана маданият Министрлигинин алдындагы архив иши боюнча Башкармасы [Управление по архивному делу Министерства образования и культуры Киргизской Республики], № 1–2 (33–34). Бишкек, 2001. С. 49–56.
- Газеты СССР — Газеты СССР. 1917–1960: Библиографический справочник / Ред. колл.: Г.Л. Епископосов (пред.) и др. Т. 1–5. М.: Книга, 1970–1984.
- Жирков 1993 — *Жирков А.* Поливанов и «Манас» // Кутбилим [Благодатное знание]. Бишкек, 27.10.1993 (№ 40). С. 6.
- Иванов 1957 — *Иванов Вяч.Вс.* Лингвистические взгляды Е.Д. Поливанова // Вопросы языкознания. 1957. № 3. С. 55–76.
- Концевич 1988а — Ненайденные работы Е.Д. Поливанова / Сост. Л.Р. Концевич // *Ларцев В.Г.* Евгений Дмитриевич Поливанов: Страницы жизни и деятельности. М.: Наука, 1988. С. 312–324.
- Концевич 1988б — Рукописи Е.Д. Поливанова и некоторые материалы о нём, хранящиеся в архивах / Обработаны Л.Р. Концевичем // *Ларцев В.Г.* Евгений Дмитриевич Поливанов: Страницы жизни и деятельности. М.: Наука, 1988. С. 296–311.
- Концевич 1991 — *Концевич Л.Р.* Послесловие // *Поливанов Е.Д.* Киргизский героический эпос «Манас»: Исследования и переводы / Сост., подгот. текста, вступит. статья М.А. Рудова, вступит. статья В.М. Плоских. Бишкек: Фонд «Сорос-Кыргызстан», 1999. С. 589–621.
- Концевич 2001 — *Концевич Л.Р.* Е.Д. Поливанов и его вклад в корейское языкознание // *Концевич Л.Р.* Корееведение: Избранные работы. М.: Издательский Дом «Муравей-Гайд», 2001. С. 56–66.
- Королева 2011 — *Королева И.А.* Е.Д. Поливанов и Смоленщина. Возрождённое имя (смоляне о Е.Д. Поливанове). Смоленск: Маджента, 2011.
- Ларцев 1988 — *Ларцев В.Г.* Евгений Дмитриевич Поливанов: Страницы жизни и деятельности. М.: Наука, 1988.
- Ларцев, Зинин, Балясников 1985 — Е.Д. Поливанов: Библиографический указатель / Сост. В.Г. Ларцев, С.И. Зинин, А.В. Балясников. Самарканд: Самаркандский государственный университет, 1985.
- Леонтьев 1968 — Список работ Е.Д. Поливанова / Подготовлен А.А. Леонтьевым при участии З.И. Фединой и А.С. Штерн // *Поливанов Е.Д.* Избранные работы. Статьи по общему языкознанию. М.: Наука, 1968. С. 31–45.

- Леонтьев 1983 — *Леонтьев А.А.* Евгений Дмитриевич Поливанов и его вклад в общее языкознание. М.: Наука, 1983.
- Леонтьев, Ройзензон, Хаютин 1968 — *Леонтьев А.А., Ройзензон Л.И., Хаютин А.Д.* Жизнь и деятельность Е.Д. Поливанова // *Поливанов Е.Д.* Избранные работы. Статьи по общему языкознанию. М.: Наука, 1968. С. 7–30.
- Летопись 1936 — Летопись периодических изданий СССР в 1936 г. (на 1 июля). М.: Изд-во Всесоюзной книжной палаты, 1937.
- Летопись 1937 — Летопись периодических изданий СССР в 1937 г. (на 1 июля). М.: Изд-во Всесоюзной книжной палаты, 1939.
- Однодневные газеты СССР — Однодневные газеты СССР. 1917–1984 (По фондам ГПБ им. М.Е. Салтыкова-Щедрина): Алфавитный каталог / Сост. Т.В. Акопян, А.А. Егорова (ред.) и др. Ч. 1–3. Л.: Государственная публичная библиотека, 1988–1989.
- Плоских 1988 — *Плоских В.М.* Одной судьбы печать // Советская Киргизия. Фрунзе, 24.05.1988 (№ 120–121). С. 7.
- Плоских 1991 — [*Плоских В.М.*] Печать судьбы. Тридцать седьмой год в Киргизии: Сборник статей и очерков / Сост. И.Е. Семенов; подготовлен под рук. К.К. Каракеева, В.М. Плоских. Бишкек: Кыргызстан, 1991. С. 243–257.
- Плоских 1992 — *Плоских В.М.* Человек огромной воли, огромной чести, огромной веры: Исторический портрет лингвиста Е.Д. Поливанова // Чабыт [Порыв]: Литературный альманах. Бишкек: Илим, 1992. С. 218–247.
- Плоских 1995 — *Плоских В.М.* Е.Д. Поливанов и «Манас». Бишкек: Илим, 1995 (использовался электронный вариант текста главы IV, предоставленный нам С.В. Плоских).
- Плоских 1999 — *Плоских В.М.* Е.Д. Поливанов в Кыргызстане // *Поливанов Е.Д.* Киргизский героический эпос «Манас»: Исследования и переводы / Сост., подгот. текста, вступит. статья М.А. Рудова, вступит. статья В.М. Плоских. Бишкек: Фонд «Сорос-Кыргызстан», 1999. С. 4–13.
- Плоских 2001 — *Плоских С.В.* Две страницы репрессированной культуры Кыргызстана: Историко-социолингвистическое наследие Е. Поливанова и К. Тыныстанова. Бишкек: Илим, 2001.
- Плоских 2011 — *Плоских С.В.* «Академические вечера»: триумф и трагедия Касыма Тыныстанова: Исследование. Документы. Пьеса. Бишкек: Кыргызско-Российский Славянский университет, 2011.
- Поливанов 1928 — *Поливанов Е.Д.* Введение в языкознание для востоковедных вузов. Л.: Издание Ленинградского восточного института им. А.С. Енукидзе, 1928.
- Поливанов 1968 — *Поливанов Е.Д.* Избранные работы. Статьи по общему языкознанию. М.: Наука, 1968.
- Поливанов 1991 — *Поливанов Е.Д.* Избранные работы. Труды по восточному и общему языкознанию. М.: Наука, 1991.
- Поливанов 1999 — *Поливанов Е.Д.* Киргизский героический эпос «Манас»: Исследования и переводы / Сост., подгот. текста, вступит. статья М.А. Рудова, вступит. статья В.М. Плоских. Бишкек: Фонд «Сорос-Кыргызстан», 1999.
- Редколлегия 1963 — Редколлегия «Избранных работ по общему языкознанию [Е.Д. Поливанова]». Из неопубликованного наследия Е.Д. Поливанова // Вопросы языкознания. 1963. № 1. С. 96–98.
- Рудов 1999 — *Рудов М.А.* Е.Д. Поливанов — исследователь и переводчик «Манаса» // *Поливанов Е.Д.* Киргизский героический эпос «Манас»: Исследования и переводы / Сост., подгот. текста, вступит. статья М.А. Рудова, вступит. статья В.М. Плоских. Бишкек: Фонд «Сорос-Кыргызстан», 1999. С. 14–25.
- Судьба эпоса «Манас» 1995 — Судьба эпоса «Манас» после Октября: Сборник документов / Сост. Т.А. Абдыкаров, С.Р. Джумалиев. Бишкек: Кыргызстан, 1995.
- Турдиев, Қориев 1967 — *Турдиев Ш., Қориев (Олтой) Б.* Ўзбек адабиётшунослиги ва танқидчилиги библиографияси (1918–1941) (Газета ва журналлар асосида) [Библиография по узбекскому литературоведению и критике (1918–1941) (На основе газет и журналов)]. Тошкент: Фан, 1967.

Тыныстанов 2011 — Касым Тыныстанов: Талант и судьба: Сборник документов / Сост. Д.Ш. Кызаева, Г.Т. Гуля. Бишкек: Центральный государственный архив, 2011.

## References

- Abdulina E.Sh. “E.D. Polivanov i teoriia obucheniiia gramote (iz neopublikovannogo naslediiia)” [E.D. Polivanov and the Theory of Literacy Training (from unpublished legacy)]. In: *Russkii iazyk v kirgizskoi shkole* [The Russian Language in Kyrgyz School]. Frunze, 5, 1977, pp. 24–29 (in Russian).
- Abdykarov T.A., Dzhumaliev S.R. (compiled by). *Sud’ba eposa “Manas” posle Oktiabria: Sbornik dokumentov* [The Fate of Epic *Manas* after October 1917: Collection of Documents]. Bishkek: Kyrgyzstan, 1995 (in Russian).
- Alpatov V.M. “E.D. Polivanov kak iaponoved” [Polivanov as Japanologist]. In: Alpatov V.M. *Izuchenie iaponskogo iazyka v Rossii i SSSR* [The Study of the Japanese Language in Russia and the USSR]. Moscow: Nauka, 1988, pp. 35–66 (in Russian).
- Alpatov V.M. “Meteor (E.D. Polivanov)” [A Meteor (E.D. Polivanov)]. In: Alpatov V.M. *Iazykovedy. Vostokovedy. Istoriki* [Linguists. Orientalists. Historians]. Moscow: Iazyki slavianskikh kul’tur, 2011, pp. 71–93 (in Russian).
- Ashnin F.D., Alpatov V.M. “Iz sledstvennogo dela E.D. Polivanova” [Excerpts from the “Case of Polivanov”]. In: *Vostok*, 5, 1997, pp. 124–142 (in Russian).
- Bernikova A.F. “110 let so dnia rozhdeniia E.D. Polivanova” [Polivanov’s 110th Anniversary]. In: *Informatsiialy biulleten’* [Information Newsletter]. Kyrgyz Respublikasynyn bilim zhana madaniiat Ministriliginin aldyndagy arkhiv ishi boiuncha Bashkarmasy [Department of Archival Affairs, Ministry of Education and Culture of Kyrgyz Republic], 1–2 (33–34), Bishkek, 2001, pp. 49–56 (in Russian).
- Gazety SSSR. 1917–1960: Bibliograficheskii spravochnik* [Newspapers of the USSR. 1917–1960: A Bibliographical Reference Book]. Ed. by G.L. Episkoposov et al. Vols. 1–5. Moscow: Kniga, 1970–1984 (in Russian).
- Ivanov Viach. Vs. “Lingvisticheskie vzgliady E.D. Polivanova” [Polivanov’s Linguistic Views]. In: *Voprosy iazykoznaniiia* [Problems of Linguistics], 3, 1957, pp. 55–76 (in Russian).
- Kontsevich L.R. (compiled by). “Nenaidennye raboty E.D. Polivanova” [Unfound Works of Polivanov]. In: Lartsev V.G. *Evgenii Dmitrievich Polivanov: Stranitsy zhizni i deiatel’nosti* [Evgenii Polivanov: Pages of Life and Work]. Moscow: Nauka, 1988a, pp. 312–324 (in Russian).
- Kontsevich L.R. (prepared by). “Rukopisi E.D. Polivanova i nekotorye materialy o nem, khra-nishchiesia v arkhivakh” [Polivanov’s Manuscripts and Some Materials about Him Preserved in Archives]. In: Lartsev V.G. *Evgenii Dmitrievich Polivanov: Stranitsy zhizni i deiatel’nosti* [Evgenii Polivanov: Pages of Life and Work]. Moscow: Nauka, 1988b, pp. 296–311 (in Russian).
- Kontsevich L.R. “E.D. Polivanov i ego vklad v koreiskoe iazykoznanie” [Polivanov and His Contribution to Korean Linguistics]. In: Kontsevich L.R. *Koreevedenie: Izbrannye raboty* [Korean Studies: Selected Works]. Moscow: Izdatel’skii Dom “Muravei-Gaid”, 2001, pp. 575–592 (in Russian).
- Kontsevich L.R. “Posleslovie” [Afterword]. In: Polivanov E.D. *Kirgizskii geroicheskii epos “Manas”*: *Issledovaniia i perevody* [Kyrgyz Heroic Epic *Manas*: Studies and Translations]. Compilation, Editing and Introduction by M.A. Rudov, Introduction by V.M. Ploskikh. Bishkek: Fond “Soros–Kyrgyzstan”, 1999, pp. 589–621 (in Russian).
- Koroleva I.A. “E.D. Polivanov i Smolenshchina” [Polivanov and Smolensk Region]. In: Koroleva I.A. *Vozrozhdennoe imia (smoliane o E.D. Polivanove)* [A Name Revived (Smolensk People on Polivanov)]. Smolensk: Madzhenta, 2011, pp. 56–66 (in Russian).
- Kyzaeva D.Sh., Gulia G.T. (compiled by). *Kasym Tynystanov: Talant i sud’ba: Sbornik dokumentov* [Kasym Tynystanov: Talent and Destiny: A Collection of Documents]. Bishkek: Tsentral’nyi gosudarstvennyi arkhiv, 2011 (in Russian).
- Lartsev V.G. *Evgenii Dmitrievich Polivanov: Stranitsy zhizni i deiatel’nosti* [Evgenii Polivanov: Pages of Life and Work]. Moscow: Nauka, 1988 (in Russian).

- Lartsev V.G., Zinin S.I., Baliasnikov A.V. (compiled by). *E.D. Polivanov: Bibliograficheskii ukazatel'* [Polivanov: Bibliographical Index]. Samarkand: Samarkandskii gosudarstvennyi universitet, 1985 (in Russian).
- Leont'ev A.A. *Evgenii Dmitrievich Polivanov i ego vklad v obshchee iazykoznanie* [Evgenii Polivanov and His Contribution to General Linguistics]. Moscow: Nauka, 1983 (in Russian).
- Leont'ev A.A., Roizenzon L.I., Khaiutin A.D. "Zhizn' i deiatel'nost' E.D. Polivanova" [Polivanov's Life and Work]. In: Polivanov E.D. *Izbrannye raboty. Stat'i po obshchemu iazykoznaniiu* [Selected Works. Articles on General Linguistics]. Moscow: Nauka, 1968, pp. 7–30 (in Russian).
- Leont'ev et al. (prepared by). "Spisok rabot E.D. Polivanova" [List of Polivanov's Works]. Prepared by A.A. Leont'ev in Collaboration with Z.I. Fedina and A.S. Shtern. In: Polivanov E.D. *Izbrannye raboty. Stat'i po obshchemu iazykoznaniiu* [Selected Works. Articles on General Linguistics]. Moscow: Nauka, 1968, pp. 31–45 (in Russian).
- Letopis' periodicheskikh izdanií SSSR v 1936 g. (na 1 iulia)* [Chronicle of Periodical Press of the USSR in 1936 (as on July 1)]. Moscow: Izdatel'stvo Vsesoiuznoi knizhnoi palaty, 1937 (in Russian).
- Letopis' periodicheskikh izdanií SSSR v 1937 g. (na 1 iulia)* [Chronicle of Periodical Press of the USSR in 1937 (as on July 1)]. Moscow: Izdatel'stvo Vsesoiuznoi knizhnoi palaty, 1939 (in Russian).
- Odnodnevnye gazety SSSR. 1917–1984. (Po fondam GPB im. M.E. Saltykova-Shchedrina): Alfavitnyi katalog* [One Day Newspapers of the USSR. 1917–1984. (In the Funds of the Saltykov-Shchedrin State Public Library): Alphabet Index]. Compiled by T.V. Akopian, A.A. Egorova (ed.) et al. Parts 1–3. Leningrad: Gosudarstvennaia publichnaia biblioteka, 1988–1989 (in Russian).
- Ploskikh S.V. *Dve stranitsy repressirovannoi kul'tury Kyrgyzstana: Istoriko-sotsiolingvističeskoe nasledie E. Polivanova i K. Tynystanova* [Two Pages of the Repressed Culture of Kyrgyzstan: Historical and Sociolinguistic Legacy of Polivanov and Tynystanov]. Bishkek: Ilim, 2001 (in Russian).
- Ploskikh S.V. "Akademicheskie vechera": *triumf i tragediia Kasyma Tynystanova: Issledovanie. Dokumenty. P'esa* [Academic Evenings: Triumph and Tragedy of Kasym Tynystanov: A Study. Documents. A Play]. Bishkek: Kyrgyzsko-Rossiiskii Slavianskii universitet, 2011 (in Russian).
- Ploskikh V.M. "Odnói sud'by pečhat'" [An Imprint of a Single Fate]. In: *Sovetskaia Kirgiziiá* [Soviet Kirghizia (a newspaper)]. Frunze, 1988, May 24 (nr. 120–121), p. 7 (in Russian).
- [Ploskikh V.M.]. "Pečhat' sud'by" [An Imprint of Fate]. In: *Tridtsat' sed'moi god v Kirgizii: Sbornik statei i očerkov* [The Year Thirty Seven in Kirghizia: Collection of Articles and Essays]. Compiled by I.E. Semenov under the Supervision of K.K. Karakeev, V.M. Ploskikh. Bishkek: Kyrgyzstan, 1991, pp. 243–257 (in Russian).
- Ploskikh V.M. "Chelovek ogromnoi voli, ogromnoi česti, ogromnoi very: Istoricheskii portret lingvista E.D. Polivanova" [A Man of Enormous Willpower, Enormous Honour, Enormous Faith: Historical Portrait of the Linguist Polivanov]. In: *Chabyt* [Impulse]: *Literaturnyi al'manakh* [Literary Miscellany]. Bishkek: Ilim, 1992, pp. 218–247 (in Russian).
- Ploskikh V.M. *E.D. Polivanov i "Manas"* [Polivanov and *Manas*]. Bishkek: Ilim, 1995 (an electronic variant of chapter IV provided by S.V. Ploskikh was used) (in Russian).
- Ploskikh V.M. "E.D. Polivanov v Kyrgyzstane" [Polivanov in Kyrgyzstan]. In: Polivanov E.D. *Kirgizskii geroičeskii epos "Manas": Issledovaniia i perevody* [Kyrgyz Heroic Epic *Manas*: Studies and Translations]. Compilation, Editing and Introduction by M.A. Rudov, Introduction by V.M. Ploskikh. Bishkek: Fond "Soros–Kyrgyzstan", 1999, pp. 4–13 (in Russian).
- Polivanov E.D. *Vvedenie v iazykoznanie dlia vostokovednykh vuzov* [An Introduction to Linguistics for the Higher Schools of Oriental Studies]. Leningrad: Izdanie Leningradskogo vostochnogo instituta imeni A.S. Erukidze, 1928 (in Russian).
- Polivanov E.D. *Izbrannye raboty. Stat'i po obshchemu iazykoznaniiu* [Selected Works. Articles on General Linguistics]. Moscow: Nauka, 1968 (in Russian).
- Polivanov E.D. *Izbrannye raboty. Trudy po vostochnomu i obshchemu iazykoznaniiu* [Selected Works. Writings on Oriental and General Linguistics]. Moscow: Nauka, 1991 (in Russian).

- Polivanov E.D. *Kirgizskii geroicheskiĭ epos "Manas": Issledovaniia i perevody* [Kyrgyz Heroic Epic *Manas: Studies and Translations*]. Compilation, Editing and Introduction by M.A. Rudov, Introduction by V.M. Ploskikh. Bishkek: Fond "Soros-Kyrgyzstan", 1999 (in Russian).
- Redkollegiia "Izbrannykh rabot po obshchemu iazykoznaniiu [E.D. Polivanova]" [Editorial Committee of the *Selected Works on General Linguistics* [by E.D. Polivanov]]. *Iz neopublikovannogo nasledstva E.D. Polivanova* [From the Unpublished Legacy of E. D. Polivanov]. In: *Voprosy iazykoznaniiia* [Problems of Linguistics], 1, 1963, pp. 96–98 (in Russian).
- Rudov M.A. *E.D. Polivanov — issledovatel' i perevodchik "Manasa"* [Polivanov, a Researcher and Translator of *Manas*]. In: Polivanov E.D. *Kirgizskii geroicheskiĭ epos "Manas": Issledovaniia i perevody* [Kyrgyz Heroic Epic *Manas: Studies and Translations*]. Compilation, Editing and Introduction by M.A. Rudov, Introduction by V.M. Ploskikh. Bishkek: Fond "Soros-Kyrgyzstan", 1999, pp. 14–25 (in Russian).
- Turdiyev Sh., Qoriyev (Oltoy) B. *Ozbek adabiyotshunosligi va tanqidchiligi bibliografiyasi (1918–1941) (Gazeta va jurnallar asosida)* [A Bibliography of Uzbek Literary Studies and Criticism (1918–1941) (Basing on Newspapers and Journals)] Toshkent: Fan, 1967 (in Uzbek).
- Zhirkov A. Polivanov i "Manas" [Polivanov and *Manas*]. In: *Kutbilim* [Blessed Knowledge (a newspaper)]. Bishkek, 1993, October 27 (nr. 40), p. 6 (in Russian).

## Приложение

### Дополнения к библиографии работ Е.Д. Поливанова<sup>18</sup>

#### Прижизненные издания

(в хронологическом порядке)

1. Ўзбек имлосининг ислохи тўғрисида докладнинг асослари [Доклад об основных принципах реформы узбекской орфографии] // Қизил байроқ [Красное знамя; газ.]. Ташкент, 05.04.1922. (На арабской графике; экземпляр есть в Отделе редких изданий НБ РУ, шифр: F101; в РНБ, БАН, РГБ нет.)
2. Турк грамматикаларининг асослари ҳақида [Об основах турецкой грамматики] // Инқилоб [Революция; журн.]. Ташкент, 1922. № 4. С. 23–26. (На арабской графике; экземпляр есть в Отделе национальной литературы РНБ, шифр Узбек/1-83 ж.)
3. Переход заднеязычных в гамзу с общefonетической точки зрения // *Поливанов Е.Д.* Фонетические особенности касимовского диалекта. Экскурс I. М., 1923. [Институт востоковедения в Москве. Серия турецких языков. Вып. I.] С. 13–18. (Экземпляр есть в НБ РУ, шифр: В 11661/0; в РНБ, БАН, РГБ нет.)
4. Китайское соответствие к индо-европ. \**medhu* // финск. *mesi < meti* "мёд" // *Поливанов Е.Д.* Фонетические особенности касимовского диалекта. Экскурс II. М., 1923. [Институт востоковедения в Москве. Серия турецких языков. Вып. I.] С. 19–20. (Экземпляр есть в НБ РУ, шифр: В 11661/0; в РНБ, БАН, РГБ нет.)
5. [Перевод] *Исмаилов Умарджан*. Рустам (Два эпизода из пьесы) / Подстрочный перевод с узбекского Е.Д. Поливанова. Обработка Виктора Гусева // Красная новь. 1934. Кн. 6. С. 95–98. (Переизд.: Ларцев 1988: 260–269.)

<sup>18</sup> Приводятся работы, отсутствующие в наиболее полной библиографии трудов Е.Д. Поливанова (Леонтьев 1968). Для экономии места в описании публикаций используются ссылки как на позиции данной библиографии, так и на список литературы к статье.

6. [Перевод] Наказ Алмамбета Манасу. Отрывок из киргизской народной эпопеи «Манас» (из эпизода «Великий поход») / Вольный перевод проф. Е.Д. Поливанова // Советская Киргизия. 30.09.1935 (№ 226). С. 4. (Ср. [10в].)
7. [Перевод] Киргизский народный эпос «Манас». Начало «Великого похода» (поход богатыря Манаса на Пекин Великий) / Перевод и литобработка профессора Е.Д. Поливанова // Советская Киргизия. 24.12.1935 (№ 295). С. 4. (Ср. [10г, 11].)
8. [Перевод] *Маджиди Рахмат*. О критике / Пер. с узбекского Поливанова и Аббасова // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 1. С. 163–185.
9. [Перевод] Рассказ Алмамбета о своём происхождении (Отрывок из народного эпоса «Манас») / Вольная литературная обработка проф. Поливанова // Советская Киргизия. 06.06.1936 (№ 129). С. 3. (Ср. [10б].)
10. Фрагменты киргизского народного эпоса «Манас» (Из «Великого похода» или «Похода богатыря Манаса на Пекин Великий») // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 2. С. 145–156:
  - а) Вводное замечание (с. 145–151);
  - б) [Перевод] «Манас» (Из рассказа Алмамбета о своём происхождении) (с. 152–153) (ср. [9]);
  - в) [Перевод] Наказ Алмамбета Манасу (с. 154–155) (ср. [6]); опубликовано также в (Рудов 1995);
  - г) [Перевод] Самое начало «Великого похода» (из «Манаса») (с. 156) (ср. [7, 11]). (Переизд.: Поливанов 1999: 46–61 (46–56 (а); 57–59 (б); 59–61 (в)); 80–81 (г).)
11. [Перевод] «Манас» Великий поход («Чон-Газат»). Начальный отрывок «Великого похода» (начало главы «Заговор семи ханов против Манаса») // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 4. С. 48–53. (Ср. фрагмент в [7, 10г].) (Переизд.: Поливанов 1999: 80–94; Тыныстанов, Поливанов 2003: 195–221; Русский язык и литература в школах Кыргызстана. Бишкек, 2016. № 1. С. 71–73 (фрагменты)).
12. Правдивая история о паломничестве в Мешхед, о каверзах коварной Фатимы-Султан, о трёх младенцах и прочих неприятностях и о всемогуществе Аллаха и его светлости сына мешхедского губернатора // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 4. С. 107–113. (Ср.: Ларцев 1988: 233–242, где текст опубликован по машинописному экземпляру, хранящемуся в РГАЛИ (Ф. 613. Оп. 1. Д. 5029. Л. 1–15) — по-видимому, публикация 1936 г. не была Ларцеву известна; рукописный текст Поливанова сохранился в архиве Н.И. Харджиева (ныне находящемся в РГАЛИ: Ф. 3145. Оп. 1. Д. 724. Л. 28–51) в составе рукописи, являющейся фрагментом из его неоконченного романа «Вечера у пр. П.» — о нем см. в письмах Поливанова В.Б. Шкловскому: РГАЛИ. Ф. 562. Оп. 1. Д. 669. Л. 4, 6; см. также (Ларцев 1988: 166–167).)
13. Киргизская литература // Литературный Узбекистан. 1936. Кн. 7. С. 147–157. (Публикация фрагментов: Жирков 1993.)
14. Часовня копчёной селёдки // Литературный Узбекистан. 1937. Кн. 1. С. 170–171. (В оглавлении ошибочно — с. 168). (Переизд.: Ларцев 1988: 243–244.)
15. [Перевод] *Шиваза*. Пушкину // Литературный Узбекистан. 1937. Кн. 1. С. 77. (Переизд.: Ларцев 1988: 259.)

### Посмертные издания, вышедшие в Средней Азии

16. О принципах русского перевода эпоса «Манас» // Манас. Героический эпос киргизского народа. Фрунзе, 1968. С. 56–74. Оригинал в РФ ИЯЛ НАН КР: фонд «Манас», инв. № 871, две копии: л. 1–20 и 1–24; переиздано с комментариями в: Поливанов 1999: 62–79 — см. [25в].
17. Опыт частной методики преподавания русского языка. Ч. I. Изд. 3-е, дополненное. Ташкент, 1968. 128 с. (Переиздание работы 1935 г. (Леонтьев 1968: № 128); 2-е издание вышло в 1961 г. (Леонтьев 1968: № 144).)



18. Об узбекском букваре для взрослых Ш. Рахими (31.XII.1923) (Абдулина 1977: 25–26). Рукописный оригинал хранится в ЦГА РУ: Ф. Р-34. Оп. 1. Д. 2111. Л. 54–54 об.
19. Рец. на Егорова «Русский букварь» (1924) (Абдулина 1977: 28). Оригинал хранится в ЦГА РУ: Ф. Р-34. Оп. 1. Д. 2111. Л. 101–102 (рукопись). Л. 103 (машинопись).
20. Докладная записка проф. Е.Д. Поливанова о методах начального обучения грамоте в узбекских школах (1.III.1925) (Абдулина 1977: 27). Машинописный оригинал хранится в ЦГА РУ: Ф. Р-94. Оп. 1. Д. 255. Л. 184–185.
21. «Кронштадту — 1917 г.» — стихотворение впервые опубликовано в очерке В.Г. Ларцева из цикла «Незабываемые встречи» (Ленинский путь. Самарканд, 07.06.1984 (№ 107). С. 4). (Ср.: Ларцев 1988: 209–210; стихотворение из рукописного сборника «Метагlossы (Поэзы и кляксы)», который хранится в Центральном государственном архиве Республики Узбекистан: Ф. 34. Оп. 1. Ед. хр. 2643.)
22. «1917 год» — стихотворение впервые частично опубликовано в очерке В.Г. Ларцева из цикла «Незабываемые встречи» (Ленинский путь. Самарканд, 07.06.1984 (№ 107). С. 4). (Ср.: Ларцев 1988: 208–209; стихотворение из рукописного сборника «Метагlossы (Поэзы и кляксы)», который хранится в Центральном государственном архиве Республики Узбекистан: Ф. 34. Оп. 1. Ед. хр. 2643.)
23. К вопросу о происхождении среднеазиатско-еврейского языка: Тексты лекций / Предисл. В.Г. Ларцева; подготовка текста, археографическое описание и текстологич. коммент. Л.Р. Концевича (с. 31–40). Самарканд: Самаркандск. гос. ун-т, 1989. 41 с. (рукопись хранится в СПбФАРАН: Ф. 770. Оп. 3. Д. 25. Л. 1–57).
24. Отзыв о научной деятельности тов. Тыныстанова (10.VI.1935) — приводится Маром Байджиевым в публикации Рысбубу Боллокбаевой «Калкынын кадырман уулу» [Достойный сын своего народа] (материалы встречи, посвященной 90-летию К. Тыныстанова в Союзе писателей Киргизии) (Кыргыз маданияты [Культура Кыргызстана]. Бишкек, 04.07.1991 (№ 27). С. 10). Переиздан В.М. Плоских (1992: 232) с ошибкой в указании месяца: 10.IV.1935 (то же в публикациях С.В. Плоских (2001: 85; 2011: 87), где документ назван «Рекомендация Е.Д. Поливанова на представление К. Тыныстанова к званию профессора»). Все публикации без ссылки на оригинал, хранящийся в ЦГА КР: Ф. 869 (Киргизский национальный университет). Оп. 3. Д. 199 (личное дело К. Тыныстанова). Л. 4, 6 (две машинописные копии).
25. Киргизский героический эпос «Манас»: Исследования и переводы / Сост., подгот. текста, вступит. статья М.А. Рудова, вступит. статья В.М. Плоских. Бишкек: Фонд «Сорос-Кыргызстан», 1999. 123 с. (= Поливанов 1999).  
Содержит следующие тексты Поливанова:
- а) Киргизский героический эпос «Манас» — с. 26–45 (рукописный оригинал и машинопись хранятся в РФ ИЯЛ НАН КР, фонд «Специальный», инв. № 110);
  - б) Фрагменты киргизского народного эпоса «Манас» — с. 46–61 (переиздание работы [10а–в] без последнего фрагмента [10г], который входит в [11]; на с. 22 и 46 даны неверные ссылки на страницы публикации в «Литературном Узбекистане»: «152–169»);
  - в) О принципах русского перевода эпоса «Манас» — с. 62–79 (переиздание работы [16], проверенное по машинописным вариантам с рукописной правкой, хранящимся в РФ ИЯЛ НАН КР: Ф. «Манас». Инв. № 871, две копии: л. 1–20 и 1–24);
  - г) «Манас» Великий поход («Чон-Газат») — с. 80–94 (переиздание работы [11]);
  - д) «Манас» «Великий поход» («Поход богатыря Манаса на Бейджин Великий») — с. 95–113 (подстрочный перевод; машинописный оригинал хранится в РФ ИЯЛ НАН КР (в публикации не указан шифр): фонд «Специальный», инв. № 109, л. 1–20 (л. 21–22 в публикацию не включены); ср. рукописную версию (несколько отличающуюся): фонд «Специальный», инв. № 197); фрагмент текста (л. 1–10) опубликован также в: Плоских 2001: 46–55);
  - е) «Председателю редакционной коллегии...» — с. 114–115 (записка Е.Д. Поливанова первому секретарю Киргизского обкома ВКП(б) М.Л. Белоцкому, председателю редколлегии по подготовке к изданию киргизского народного эпоса «Манас», от 21 февраля

- 1936 г., оригинал в ЦГА ОПД КР, старый шифр: Ф. 10. Оп. 5. Д. 156. Л. 93; тот же текст приведен в опубликованной в этой же книге статье М.А. Рудова (с. 18–19), но с указанием другого шифра оригинала (также устаревшего): Ф. 10. Оп. 8. Д. 18. Л. 5; еще раз этот текст опубликован А.Ф. Берниковой (2001: 53–54), и здесь шифр опять отличается — см. [26, № 5]; современный шифр: Ф. 10. Оп. 2. Д. 928. Л. 5);
- ж) «О КирНИИКСе» — с. 116–117 (докладная записка Е.Д. Поливанова в Киргизский обком ВКП(б) с критическими замечаниями о работе Киргизского научно-исследовательского института культурного строительства в 1935 г. (без даты; по-видимому, конец 1935 — начало 1936 г.; оригинал в ЦГА ОПД КР, старый шифр: Ф. 10. Оп. 5. Д. 156. Л. 94);
- з) в статье В.М. Плоских письмо Е.Д. Поливанова первому секретарю Киргизского обкома партии М.Л. Белоцкому с просьбой разрешить выезд в Данию на IV Международный лингвистический конгресс 27 августа — 4 сентября 1936 г. (без даты, по-видимому, конец июля — начало августа 1936 г.) — с. 10–11 (оригинал в ЦГА ОПД КР, старый шифр: Ф. 10. Оп. 9. Д. 6. Л. 3–7; опубликован также А.Ф. Берниковой (2001: 54–55) с указанием других листов оригинала — см. [26, № 6]);
- и) в статье М.А. Рудова фрагмент записки Е.Д. Поливанова М.Л. Белоцкому от 20 декабря 1935 г. о медленном ходе работы по переводу «Манаса» (с. 18; указанный в публикации старый шифр оригинала в ЦГА ОПД КР (Ф. 10. Оп. 7. Д. 391. Л. 93–94<sup>19</sup>) представляется ошибочным; полностью текст опубликован Берниковой (2001: 52–53) с указанием другого шифра (по-видимому, верного, но ныне также устаревшего): Ф. 10. Оп. 5. Д. 166. Л. 93 — см. [26, № 4]).
26. [Письма Поливанова из фонда ЦГА ОПД КР] (Берникова 2001).  
Содержит следующие тексты Поливанова:
- № 1. Записка Е.Д. Поливанова секретарю Киробкома ВКП(б) М.Л. Белоцкому (14 февраля 1935 г.) — с просьбой принять его для беседы о неудовлетворительном состоянии работы по подготовке русского издания «Манаса» (с. 50; оригинал в ЦГА ОПД КР, старый шифр: Ф. 10. Оп. 14. Д. 291. Л. 43 — современный шифр: Ф. 10. Оп. 2. Д. 1255. Л. 43);
- № 2. Заявление профессора Е.Д. Поливанова в Киробком ВКП(б) (11 октября 1935 г.) — с кратким изложением обстоятельств исключения из партии (в 1926 г.) и с просьбой о зачислении в кандидаты в члены ВКП(б) (с. 50–51; оригинал в ЦГА ОПД КР, шифр (не менялся): Ф. 539. Оп. 1. Д. 313. Л. 106–107);
- № 3. Записка Е.Д. Поливанова секретарю Киробкома ВКП(б) М.Л. Белоцкому (20–21 ноября 1935 г.) — о большой занятости (в частности, каллиграфическими экспертизами в Главсуде) и ограниченных возможностях участия в работе по подготовке русского издания «Манаса»; о материальных трудностях; предложение «популярной лекции на тему „Расовая теория о языках“ (в связи с понятием арийской расы у германских фашистов)» (с. 51–52; оригинал в ЦГА ОПД КР, старый шифр: Ф. 10. Оп. 14. Д. 291. Л. 40–41 — современный шифр: Ф. 10. Оп. 2. Д. 1255. Л. 40–41);
- № 4. Записка Е.Д. Поливанова секретарю Киробкома ВКП(б) М.Л. Белоцкому (20 декабря 1935 г.) — крайне положительный отзыв о киргизско-русском словаре К.К. Юдахина, предложение своего участия в составлении русско-киргизского словаря, критика хода работ по подготовке русского издания «Манаса» (с. 52–53; оригинал в ЦГА ОПД КР, старый шифр: Ф. 10. Оп. 5. Д. 166. Л. 93; ср. другой (неверный?) шифр в (Поливанов 1999: 18) — см. [25и]);
- № 5. Записка Е.Д. Поливанова секретарю Киробкома ВКП(б) М.Л. Белоцкому (21 февраля 1936 г.) — о желании участвовать в продолжении работы по переводу «Манаса», критические замечания о ее продвижении (с. 53–54; оригинал в ЦГА ОПД КР, старый

<sup>19</sup> В публикации М.А. Рудов указывает л. 93–94, однако на ксерокопии записки, переданной им М. Джусупову (Ташкент), видно, что текст занимает одну страницу, по-видимому, правильнее ссылка в публикации Берниковой: л. 93 (или 94?).

- шифр: Ф. 10. Оп. 5. Д. 156. Л. 5 — современный шифр: Ф. 10. Оп. 2. Д. 928, Л. 5; опубликована также (Поливанов 1999: 18–19 и 114–115) с указанием других шифров — см. [25e]);
- № 6. Письмо Е.Д. Поливанова секретарю Киробкома ВКП(б) М.Л. Белоцкому (до 10 августа 1936 г.) — просьба разрешить выезд в Данию на IV Международный лингвистический конгресс 27 августа — 4 сентября 1936 г. (с. 54–55; оригинал в ЦГА ОПД КР, старый шифр: Ф. 10. Оп. 9. Д. 6. Л. 5–7; опубликовано также (Поливанов 1999: 10–11) с указанием других листов оригинала — см. [25з]).
27. Выступление по «Манасу» (декабрь 1935 г.) (Плоских 2001: 81–84 = Плоских 2011: 97–100) (источник текста не указан; возможно, из архива Комитета национальной безопасности Киргизской Республики, как и текст К. Тыныстанова, публикуемый С.В. Плоских на соседних страницах с пояснением: «Стенограмма из архива Комитета национальной безопасности Кыргызской Республики. Неправленный машинописный текст. Публикуется по оригиналу. Обзор совещания был в свое время опубликован (позже изъят) на страницах газ. „Советская Киргизия“ (дек. 1935 [29, 30, 31 декабря, с. 4 — А.А.]» (Плоских 2001: 86); правда, М.А. Рудов не называет текст Поливанова среди отрывков стенограммы, обнаруженных в архиве КНБ КР (Ф. СХ. Д. 7692, т. 2а) (Рудов 1999: 20); В.М. Плоских (1995) также отмечает, что выступление Поливанова не сохранилось.
28. Киргизская работа (без даты) (Плоских 2001: 13–37) (рукописный оригинал в РФ ИЯЛ НАН КР: фонд «Специальный», инв. № 122; первоначальное название на обложке 1-й тетради было «Киргизский раздел», но слово «раздел» исправлено на слово «работа», а окончание прилагательного осталось несогласованным).
29. Отчёт о дунганской лингвистической экспедиции КирНИИКСа VI–VIII 1936 года (15.XII. 1936) (Плоских 2001: 38–45). (Публикация по машинописному оригиналу, хранящемуся в РФ ИЯЛ НАН КР: фонд «Специальный», инв. № 100 (в публикации указан старый инв. № 6), л. 26–38 (л. 33–38 в публикации опущены); в этой же папке хранится рукописный оригинал (л. 3–25); примечание С.В. Плоских, что в деле нет таблицы соотношений китайских и дунганских тонов (с. 42) ошибочно — см. л. 8 (рукопись) и 33–34 (машинопись).)
30. Главнейшие особенности дунганского языка (Джумаза 2015: 46–46) (публикация двух первых разделов обширной работы Поливанова по материалам РФ ИЯЛ НАН КР; без указания точного шифра оригинала: фонд «Специальный», рукопись — инв. № 113, тетради № 1, 2 и начало 3-й; машинопись — № 112, л. 1–19).

### Публикации о Е.Д. Поливанове, вышедшие в Средней Азии

(в алфавитном порядке)<sup>20</sup>

- Абдуазизов А.* Тилшунослигимиз полвони [Богатырь языкознания] // Ўзбекистон адабиёти ва санъати [Литература и искусство Узбекистана]. Тошкент, 07.07.1989 (№ 28). С. 3.
- Абдуазизов А.* Атокли тилшунос олим: Е.Д. Поливанова таваллудининг 100 йиллиги муносабати билан: Лекторга ёрдам [Видный ученый-языковед: К 100-летию со дня рождения Е.Д. Поливанова: В помощь лектору] / Ўзбекистон ССР «Билим» жамияти [Общество «Знание» Узбекской ССР]. Тошкент, 1990а.
- Абдуазизов А.* Қирқ олти тилни биларди: [Он знал сорок шесть языков] // Совет Ўзбекистони [Советский Узбекистан]. Тошкент, 22.07.1990б (№ 167). С. 4.
- Абдуазизов А.* Великий лингвист: [О жизни и деятельности языковеда, поэта, педагога и переводчика Е.Д. Поливанова] // Диалог: Общественно-политический и публицистический журнал ЦК Компартии Узбекистана. Ташкент, 1991а. № 6. С 76–78.

<sup>20</sup> Поскольку самаркандский указатель (Ларцев, Зинин, Балясников 1985) в России недоступен, было сочтено целесообразным привести здесь все известные работы, опубликованные в Средней Азии, — как вошедшие в ранее опубликованные списки, так и новые. Исключение составляют статьи в общих энциклопедиях, а также в сборниках материалов «Поливановских конференций» (см. с. 35–36; далеко не все работы, помещенные в них, связаны с Поливановым). Источники, которые не удалось проверить *de visu*, отмечены звездочкой.

- Абдуазизов А.* Фан фидойиси: Е.Д. Поливанов таваллудининг 100 йиллигига [Преданный науке: К 100-летию Е.Д. Поливанова] // Мактабда ўзбек, рус тиллари ва адабиёти = Узбекский, русский языки и литература в школе. Тошкент, 1991б. № 1. С. 13–15.
- Абдуазизов А.* Миллий тилшунослик маркази [Национальный центр языкознания] // Ўзбекистон адабиёти ва санъати [Литература и искусство Узбекистана]. Тошкент, 25.07.2008. С. 1, 2. [К 90-летию Ташкентского университета; в частности, о Е.Д. Поливанове как великом лингвисте, работавшем в нем.]
- Абдулина Э.Ш.* «Мак» — первый учебник русской грамоты // Мугалимдер газетаси [Учительская газета]. Фрунзе, 03.12.1975. С. 3.
- Абдулина Э.Ш.* Е.Д. Поливанов и теория обучения грамоте (из неопубликованного наследия) // Русский язык в киргизской школе. Фрунзе, 1977. № 5. С. 24–29.
- Абдулина Э.Ш.* Пути развития методики обучения русскому языку в киргизской начальной школе (1918–1980 гг.). Дисс.... канд. пед. наук. Фрунзе, 1983. 258 с.; Автореферат: Ташкент, 1984. 25 с.
- Абдулина Э.Ш.* Обычный гениальный человек... // Русский язык и литература в киргизской школе. Бишкек, 1991а. № 2. С. 35–36.
- Абдулина Э.Ш.* Разные языки — разные методы обучения чтению и письму (Мысли Е.Д. Поливанова и проблемы современной методики) // Русский язык и литература в киргизской школе. Бишкек, 1991б. № 2. С. 36–40. (Переизд.: Русский язык и литература в школах Кыргызстана. Бишкек, 2016. № 1. С. 67–71.)
- Авалиани Ю.Ю.* Поливанов и его время // Ленинский путь. Самарканд, 02.02.1985 (№ 23). С. 4.
- Агапов П.* Дело № 2371: новые документы о Е.Д. Поливанове // Правда Востока. Ташкент, 13.09.1964 (№ 213). С. 4.
- Антонова С. Е.Д.* Поливанов — основоположник кыргызского дунгановедения // Образование и наука в новом геополитическом пространстве: Научно-практическая конференция. 9–11 марта 1995 г. Бишкек, 1995. С. 155.
- Байджиев М.* Евгений Дмитриевич Поливанов и премия его имени // Свободные горы = Эркин тоо. Бишкек, 16.12.1995 (№ 89). С. 16.
- Бельдиян В.М.* Жизнь и судьба Евгения Дмитриевича Поливанова: К 100-летию со дня рождения // Мактабда ўзбек, рус тиллари ва адабиёти = Узбекский, русский языки и литература в школе. Тошкент, 1991. № 2. С. 43–46.
- Берникова А.Ф.* 110 лет со дня рождения Е.Д. Поливанова // Информациялык бюллетень [Информационный бюллетень] / Кыргыз Республикасынын билим жана маданият Министрлигинин алдындагы архив иши боюнча Башкармасы [Управление по архивному делу Министерства образования и культуры Кыргызской Республики]. Бишкек, 2001. № 1–2 (33–34). С. 49–56.
- Ваганов Е.Ф.* О книге проф. Е.Д. Поливанова «Опыт частной методики преподавания русского языка» // *Поливанов Е.Д.* Опыт частной методики преподавания русского языка. Ч. I. Изд. 2-е. Ташкент, 1961. С. 3–18; Изд. 3-е. Ташкент, 1968. С. 3–18. (На обороте титульного листа в 3-м издании в качестве авторов вступительной статьи обозначены А.А. Азизов и Е.Ф. Ваганов.)
- Васильев А.И.* О реализации фундаментального открытия Е.Д. Поливанова: (К проблеме обучения идентификации русских фонем киргизских школьников) // Русский язык и литература в киргизской школе. Бишкек, 1991. № 2. С. 40–43.
- Владимирова И.* Доброе имя Поливанова // Звезда Востока. Ташкент, 1965. № 7. С. 123–125.
- Воропаева В.А.* «Невозможное — возможно, а возможное — должно!» // *Воропаева В.А.* Российские подвижники в истории культуры Кыргызстана. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2005. С. 218–227.
- Воропаева В.А.* «Невозможное — возможно, а возможное — должно!» // *Воропаева В.А.* В поисках единого культурного пространства: Ю.Н. Рерих и российские исследователи истории Востока. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2010. С. 226–241. (\*2-е изд., доп. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2012.)

- Воропаева В.А.* Рудов, Поливанов и „Манас“ // *Воропаева В.А.* А.С. Пушкин и подвижники культуры в периодике. Бишкек, 2009. С. 209–218 (О Поливанове см. с. 217–218).
- Воропаева В.А., Джунушалиев Д.Д., Плоских В.М.* Россия — Кыргызстан: история взаимоотношений: учебник для вузов / Под ред. акад. А.Ч. Какеева. 2-е изд., испр. и доп. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2016. (О Поливанове — с. 109.)
- Всегда любил Кыргызстан... [Интервью с Н.А. Баскаковым] // Литературный Кыргызстан. 1990. № 12. С. 126–130. (Воспоминания о Е.Д. Поливанове — с. 128–129.)
- Е.Д. Поливанов: Библиографический указатель / Сост. В.Г. Ларцев, С.И. Зинин, А.В. Баясников. Самарканд: Самаркандский государственный университет, 1985. 40 с.
- Джумаза М.В.* «Главнейшие особенности дунганского языка» (Из рукописей Е. Д. Поливанова по дунганскому языку) // Диалог ученых на Великом Шелковом пути. Сб. науч. статей. Бишкек: Илим, 2015. Вып. VII. С. 45–58.
- Жирков А.В.* Е.Д. Поливанов — «Манасты» орусчага которгон [Е.Д. Поливанов — переводчик эпоса «Манас» на русский язык] // Кыргыз Туусу [Киргизское знамя]. Бишкек, 05.05.1992 (№ 86). С. 3.
- Жирков А.* Поливанов и «Манас» // Кутбилим [Благодатное знание]. Бишкек, 27.10.1993 (№ 40). С. 6.
- \**Зинин С.И.* «Востфак, профессору Поливанову...» // Тошкент университети [Ташкентский университет]. Тошкент, 12.07.1967 (№ 12).
- Зинин С.И.* Он любил тебя, Узбекистан! (К 30-летию со дня смерти Е.Д. Поливанова) // Правда Востока. Ташкент, 25.01.1968а (№ 20). С. 3.
- Зинин С.И.* Подвиг ученого // Ўқитувчилар газетаси [Учительская газета]. Тошкент, 12.05.1968б. С. 3.
- \**Зинин С.* Имя, овеянное легендами: К 115-летию со дня рождения известного востоковеда, тюрколога Е.Д. Поливанова // Учитель Узбекистана. Ташкент, 17.03.2006.
- Зинин С.И.* Е.Д. Поливанов и первые буквари в Узбекистане: К 120-летию со дня рождения // Преподавание языка и литературы. Ташкент, 2011. № 4. С. 72–78.
- Ишаев А.* Проф. Е.Д. Поливановнинг бир фикри хақида [Об одной идее профессора Е. Д. Поливанова] // Ўзбек тили ва адабиёти [Узбекский язык и литература]. Тошкент, 1966. № 5. С. 56–59.
- Ишаев А.* Е.Д. Поливанов ва ўзбек шевашунослиги [Е.Д. Поливанов и узбекская диалектология] // Ўзбек тили ва адабиёти [Узбекский язык и литература]. Тошкент, 1990. № 2. С. 57–61.
- Ўлдошев Б.* Е.Д. Поливанов илмий-лингвистик меросининг ўзбек тилшунослиги учун аҳамияти хақида [Значение научно-лингвистического наследия Поливанова для узбекского языкознания] // Илмий тадқиқотлари ахборотномаси [Бюллетень научных исследований] / Самарканд давлат университети [Самаркандский государственный университет]. Самарканд, 2011. № 4. С. 62–68.
- К 100-летию Е.Д. Поливанова // Русский язык и литература в киргизской школе. Бишкек, 1991. № 2. С. 34.
- К 125-летию со дня рождения Е.Д. Поливанова // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. Бишкек, 2016. № 1. С. 66.
- Кардашев М.С.* Человек, гражданин, ученый (Из воспоминаний о Е.Д. Поливанове) // Советская Каракалпакия. Нукус, 24.11.1964 (№ 230). С. 4.
- Кардашев М.С.* Воспоминания о Е.Д. Поливанове. Публикация // Вестник Каракалпакского филиала АН УзССР. Нукус, 1966. № 1. С. 57–64. [С. 63–64 — послесловие В. Бочина «Об авторе „Воспоминаний“».]
- Каримов Н.* Буюк тилшунос олим [Великий ученый-языковед] // Жаҳон адабиёти [Мировая литература]. Тошкент, 2011. № 1. С. 187–192.
- Коротовских Е., Джолдошева Ч.Т.* Е.Д. Поливанов о кыргызском эпосе «Манас» // Вестник Кыргызского государственного национального университета. Сер. 5. Труды молодых ученых. Бишкек, 2000. Вып. 1: Гуманитарные науки; вып. 2: Экономические науки. С. 70–73.

- Кунгуров Р. Профессор Поливанов ва ўзбек тилшунослиги [Профессор Поливанов и узбекское языкознание] // Ленин йўли [Ленинский путь]. Самарканд, 09.09.1964.
- Кунгуров Р. О работах Е.Д. Поливанова по тюркологии // Исследования по тюркологии. Алма-Ата: Наука, 1969. С. 119–128.
- Ларцев В.Г. Незабываемые встречи. [Серия очерков] // Ленинский путь. Самарканд, 1984–1985. С. 4:
- 1 — 1984, март: 24 (№ 56), 27 (№ 57), 28 (№ 58), 30 (№ 60), апрель: 3 (№ 62).
  - 2 — 1984, июнь: 7 (№ 107), 8 (№ 108), 12 (№ 110), 16 (№ 114), 19 (№ 115).
  - 3 — 1984, сентябрь: 5 (№ 169), 7 (№ 171), 8 (№ 172), 11 (№ 173), 13 (№ 175), 14 (№ 176), 20 (№ 180).
  - 4 — 1985, январь: 19 (№ 13), 20 (№ 14), 24 (№ 16), 25 (№ 17), февраль: 1 (№ 22); 2 (№ 23).
- [В очерках публикуются воспоминания о Е.Д. Поливанове: Абражеева А.И. (№ 108), Авалиани Ю.Ю. (№ 172), Акбарова М.А. (№ 58), Арбузова К.Н. (№ 171), Архангельского Н.П. (№ 114, 115), Данилова П.А. (№ 58, 60), Каверина В.А. (№ 56, 57, 60, 62), Кардашева М.С. (№ 107, 169, 171, 173, 175), Леонтьева А.А. и Суперфина Г.Г. (№ 176), Мааруфи Ф. (№ 58), Насилова Д.М. (№ 175), Рахманова (№ 58), Турсунова У.Т. и Ройзензона Л.И. (№ 110), Умнякова И.И. (№ 58), Хаджимурадова М. (№ 58).]
- Ларцев В.Г. Необъятность познаний // Учитель Киргизстана. Ташкент, 12.09.1984а, (№ 65). С. 3.
- Ларцев В.Г. Одержимость // Комсомолец Узбекистана. Ташкент, 17.10.1984б (№ 198). С. 2.
- Ларцев В.Г. Е.Д. Поливанов в Узбекистане. Ташкент: Фан, 1989. 64 с.
- Леонтьев А. Е.Д. Поливанов, его слово и слово о нем // Правда Востока. Ташкент, 05.09.1964 (№ 207). С. 3.
- Леонтьев А., Ройзензон Л., Хаютин А. «Поливановские чтения» // Ленинский путь. Самарканд, 19.09.1964а (№ 185). С. 3.
- Леонтьев А., Ройзензон Л., Хаютин А. Жизнь и труд Е.Д. Поливанова // Правда Востока. Ташкент, 22.09.1964б (№ 220). С. 6.
- Лунин Б.В. Евгений Дмитриевич Поливанов // Историография общественных наук в Узбекистане: Биобиблиографические очерки / Сост. Б.В. Лунин. Ташкент, 1974. С. 287–294.
- Лунин Б. Нетерпение сердца // Правда Востока. Ташкент, 19.08.1990. С. 3.
- Мирзаева К., Эткин М. Русский ученый — исследователь узбекской филологии // Кашкадарьинская правда. Карши, 10.04.1991 (№ 69). С. 4.
- Мирочник В. Самарканд — столичный город лингвистов // Правда Востока. Ташкент, 29.08.1964. С. 6.
- Назарьян Р.Г. «Самый обычный гениальный человек» (к 125-летию со дня рождения Е.Д. Поливанова) // Sharq yulduzi = Звезда Востока. Ташкент, 2016. № 2 (электронная версия: <http://sharqyulduzi.uz/?p=1433>).
- Насыров Д.С., Доспанов У.Д., Бекбергенов А.Б. Е.Д. Поливанов и каракалпакский язык: (К 90-летию со дня рождения) // Вестник Каракалпакского филиала АН УзССР. Нукус, 1981а. № 3. С. 68–72.
- Насыров Д., Доспанов У., Бекбергенов А. Профессор Поливанов // Советская Каракалпакия. Нукус, 03.12.1981б (№ 232). С. 4.
- Николаев И.Л., Мецгеряков В.Н. Научное наследие профессора Е.Д. Поливанова // Из истории культурного строительства в Таджикистане. Душанбе, 1970. Вып. 2. С. 131–135.
- «Они знали Е.Д. Поливанова» [Публикация воспоминаний Ю.Ю. Лившиц] // Ленинский путь. Самарканд, 19.09.1964 (№ 185). С. 3.
- Орусбаев А., Жамашева Г. В честь выдающегося лингвиста Евгения Дмитриевича Поливанова // Русский язык и литература в школах Кыргызстана. Бишкек, 1992. № 1. С. 60–62. (О региональной научной конференции «Научное наследие Е.Д. Поливанова в контексте современной лингвистики и языковых ситуаций», 9–11 сентября 1991 г., Педагогический институт русского языка и литературы, г. Бишкек.)
- Остен В. [Рец. на:] Шивацза «Судьба Мэянцзы», перевод с дунганского Б. и Е. Поливановых. Госиздат УзССР. Ташкент, 1935. Цена 55 коп. // Советская Киргизия. Фрунзе, 12.12.1935 (№ 285). С. 4. («Перевод сделан бледно и схематично».)

- Плоских В.* Одной судьбы печать // Советская Киргизия. Фрунзе, 24.05.1988 (№ 120–121). С. 7. (О Е.Д. Поливанове и К. Тыныстанове; ср. киргизский перевод: Эки тагдырдан дарек [Весть от двух судеб] // Кыргызстан маданияты [Культура Киргизии]. Фрунзе, 02.06.1988 (№ 23). С. 5.)
- Плоских В.* Самый обычный гениальный человек // Коммунист Киргизстана. Фрунзе, 1990. № 10. С. 90–96. (Ср. киргизский перевод: Кадимки эле даанышман адам // Кыргызстан коммунисти. Фрунзе, 1990. № 10. С. 88–96.)
- Плоских В.* Приговор: По материалам следственного дела // Слово Кыргызстана. Бишкек, 14.09.1991а (№ 214–215). С. 10.
- [*Плоских В.М.*] Тагдырдын тамгасы = Печать судьбы // Отуз жетинци жыл Кыргызстанда: Макалалардын жана очерктердин жыйнагы = Тридцать седьмой год в Киргизии: Сборник статей и очерков / Сост. И.Е. Семенов; лит. обработка. Ю.А. Жучкова, Б.М. Майнаева; подготовлен под рук. К.К. Каракеева, В.М. Плоских. Бишкек: Кыргызстан, 1991б. С. 74–90 = 243–257. (Публикация без прямого указания автора. Ср.: *Плоских В.* Одной судьбы печать // Советская Киргизия. Фрунзе, 24.05.1988 (№ 120–121). С. 7.)
- Плоских В.* Письмо Вышинскому // Слово Кыргызстана. Бишкек, 01–02.05.1992а (№ 99–100). С. 10.
- Плоских В.М.* Человек огромной воли, огромной чести, огромной веры: Исторический портрет лингвиста Е.Д. Поливанова // Чабыт [Порыв]: Литературный альманах. Бишкек: Илим, 1992б. С. 218–247.
- \**Плоских В.М.* Е.Д. Поливанов и «Манас». Бишкек: Илим, 1995. (Источник: Плоских 2002б: 250, 275.)
- Плоских В.М.* Е.Д. Поливанов как научный переводчик эпоса «Манас» // «Сан-Таш — 140». Материалы Международной научной конференции, посвященной первой записи эпоса «Манас» Ч. Валихановым / Центр манасоведения и художественной культуры НАН КР, Географическое общество КР, НАН Республики Казахстан; отв. ред. В.М. Плоских и др. Бишкек: Илим, 1996. С. 45–49.
- Плоских В.М.* Е.Д. Поливанов в Кыргызстане // Поливанов 1999: 4–13 (переиздано в: К. Тыныстанов, Е. Поливанов 2003: 153–178).
- Плоских С.В.* Две страницы репрессированной культуры Кыргызстана: Историко-социолингвистическое наследие Е. Поливанова и К. Тыныстановы. Бишкек: Илим, 2001. 103<sup>21</sup> с.
- Плоских С.В.* Репрессированная культура: история становления и трагедии кыргызской интеллигенции. Дисс. ... канд. ист. наук. Бишкек, 2002а. 191 с.; Автореферат: 22 с.
- Плоских С.В.* Репрессированная культура Кыргызстана (малоизученные страницы истории). Бишкек: Илим, 2002б. 282 с.
- Плоских С.В.* «Академические вечера»: триумф и трагедия Касыма Тыныстановы: Исследование. Документы. Пьеса / Кыргызско-Российский Славянский университет. Бишкек, 2011. 234 с. (См., в частности, с. 40–53: «Профессор Поливанов — коллега Тыныстановы, разделивший с ним судьбу».)
- \**Плоских С.В.* Интеллигенция и власть Кыргызстана: проблема взаимоотношений в советскую эпоху. Бишкек: КРСУ, 2012. 395 с.
- Плоских С.В.* Интеллигенция и власть Кыргызстана: проблема взаимоотношений в советскую эпоху. Дисс. ... д-ра ист. наук. Бишкек, 2012. 384 с.; Автореферат: 44 с.
- \*Е. Поливанов в Киргизии / Ред. В.М. Плоских и М.А. Рудов. Бишкек, 2000. (Источник: Плоских 2002б: 250.)
- Рассказывает писатель В. Каверин // Ленинский путь. Самарканд, 15.09.1964 (№ 182). С. 4.
- Ройзензон Л., Хаютин А.* Подготовка к Поливановской конференции // Ленинский путь. Самарканд, 14.08.1964а (№ 160). С. 4.
- Ройзензон Л., Хаютин А.* Актуальные вопросы современного языкознания и лингвистическое наследие Е.Д. Поливанова. Межвузовская конференция в Самарканде // Русский язык в узбекской школе. Ташкент, 1964а. № 6. С. 26–33.

<sup>21</sup> В каталожной карточке книги на обороте титульного листа ошибочно указано «68 с.», эта информация попала в библиографические указатели и каталоги библиотек.

- Ройзензон Л., Хаютин А.* Замечательный советский ученый // Ленинский путь. Самарканд, 09.09.1964 (№ 178). С. 4.
- Рудов М.А.* Слово нельзя казнить: Русский лингвист и национальный эпос // Слово Кыргызстана. Бишкек, 20.05.1995 (№ 104–105). С. 8.
- Рудов М.А.* Е.Д. Поливанов — исследователь и переводчик «Манаса» // Поливанов 1999: 14–25 (часть статьи (с. 22–25) переиздана в: К. Тыныстанов, Е. Поливанов 2003: 179–187).
- Садыков К.Д.* Стих эпоса «Манас» в переводах Е.Д. Поливанова // Научная конференция профессорско-преподавательского состава факультета русской филологии: Тезисы докладов / Кыргызский государственный университет. Бишкек, 1992. С. 9.
- Самарканд университети [Самаркандский университет]. 16.09.1964 (№ 19) (номер газеты, посвященный Поливановской конференции в Самарканде).
- Скирдов В.Д.* Е.Д. Поливанов и К. Тыныстанов и зарождение сопоставительного языкознания в Республике Кыргызстан // Профессор Касым Тыныстан уулунун 90 жылдык мааракесине арналган республикалык илимий-теориялык конференциясында жасалган докладдар менен баяндамалардын тезистери 17–18-октябрь, 1991-ж. 1-бөлүк [Тезисы докладов и сообщений Республиканской научно-теоретической конференции, посвященной 90-летию профессора Касыма Тыныстанова, 17–18 октября 1991 г., ч. 1] / Редколл.: Ж.Ж. Жусаев, К. Абакиров, К. Добаев, К. Абдылдабеков. Ысык-Көл мамлекеттик педагогикалык институту [Иссык-Кульский государственный педагогический институт]. Бишкек, 1991. С. 14–15.
- Скирдов В.Д.* Е.Д. Поливанов и К. Тыныстанов и развитие сопоставительного языкознания в Кыргызстане // Вестник Кыргызского национального университета. Сер. 1. Гуманитарные науки. Бишкек, 2002. Вып. 3–4: Филология. Языкознание. Литературоведение. С. 16–18.
- Станалиев С.* Жалындын жарыгы [В свете пламени] // Адабий Алатао [Литературный Алатау]. Бишкек, 2007. № 21 (48). Декабрь. С. 3.
- Стэнман Е.А.* [Рец. на:] *Поливанов Е.Д.* Опыт частной методики преподавания русского языка. Ч. I. Изд. 2-е. Ташкент, 1961. 112 с. // Русский язык в узбекской школе. Ташкент, 1962. № 3. С. 76–82.
- Суваналиева М.С.* Лингвистические звезды: Посвящается памяти известных языковедов Е.Д. Поливанова и К. Тыныстанова // Кут билим [Благодатное знание]. Бишкек, 16.01.2004 (№ 2). С. 1, 5.
- Суяров Г.Х.* Принцип экономии речи в творческом наследии Е.Д. Поливанова (на материале «Введения в языкознание для востоковедных вузов») // Труды Самаркандского государственного университета им. Алишера Навои. Новая серия. Самарканд, 1971. Вып. 205: Исследования по русскому и славянскому языкознанию — III. С. 405–410.
- \**Суяров Г.Х.* Эволюция языка и принцип экономии (Из истории лингвистической мысли в отечественном языкознании). Дисс. ... канд. филол. наук. Самарканд, 1973. (см. с. 77–119); Автореферат: 20 с. (см. с. 11–16).
- Тихонов А., Кунгуров Р., Хужаев Т.* Поливанов конференцияси [Поливановская конференция] // Ленин йўли [Ленинский путь]. Самарканд, 28.08.1964.
- Труды Е.Д. Поливанова // Поливанов 1999: 119–122 (список работ, которыми занимался Е.Д. Поливанов, составлен на основе производственных планов и отчетов Киргизского НИИ культурного строительства (с 1936 г. — НИИ киргизского языка и письменности при Киргизском филиале АН СССР); ссылка на исходные материалы в ЦГА ОПД (шифры старые): Ф. 10 (Киргизский областной комитет ВКП(б)): Оп. 1. Д. 18; Оп. 7. Д. 474; Оп. 9. Д. 72. Л. 5–7, 13 — современный шифр последнего материала: Оп. 2. Д. 938. Л. 2–7, 66–67).
- Тухтамирзаев М.* Памяти великого ученого // Учитель Узбекистана. Ташкент, 03.11.1990 (№ 88). С. 4. (О Поливановской конференции в Ташкенте 23–26 октября 1990 г.)
- К. Тыныстанов, Е. Поливанов / Түз. [Сост.]: А. Акматалиев, М. Мукасов, Ө. Шаршеналиев. Бишкек, 2003. 223 с. (В книгу включены переиздания статьи В.М. Плоских, 1999 (см. с. 153–178), части статьи М.А. Рудова, 1999: 22–25 (см. с. 179–187), и фрагмент из «Манаса» в переводе Поливанова (см. [11])).
- \*К. Тыныстанов, Е. Поливанов. Б.м., Б.г. 140 с. (В электронном каталоге НБ КР указано, что экземпляр имеется в Отделе редких и особо ценных изданий, однако обнаружить его не удалось.)



- Узоқов Ҳ. Е.Д. Поливанов // *Узоқов Ҳ. Ўзбек тилшунослари [Узаков Х. Узбекские лингвисты]*. Тошкент: Фан, 1965. С. 16–18.
- Узоқов Ҳ. Евгений Дмитриевич Поливанов // *Узоқов Ҳ. Ўзбек тилшунослари [Узаков Х. Узбекские лингвисты]*. Тошкент: Ўқитувчи, 1972. С. 55–63.
- Фенютин С. В городе, где он жил, работал... // *Правда Востока*. Ташкент, 26.09.1964. С. 4.
- Форум лингвистов // *Ленинский путь*. Самарканд, 11.09.1964 (№ 179). С. 4.
- Шаповалов В.И. Киргизская поэзия в русских переводах (30–50-е годы): Методология. История. Стихотворная поэтика. Дисс. ... д-ра филол. наук. Бишкек, 1992. 498 с.; Автореферат: 45 с.
- Шаповалов В.И. Соло на два голоса: Киргизская поэзия в русских переводах, 1930–1950-е годы: Методология, история, стихотворная поэтика. Бишкек, 1998. (О Поливанове см., в частности, с. 32, 42–43, 58–74, 87, 93–94, 217.)
- Шаповалов В.И. Эпос «Манас» и русский филолог Е. Поливанов. Становление творческой методологии русского перевода киргизской эпической поэзии // Эпос «Манас» и эпическое наследие народов мира. Тезисы международного научного симпозиума, посвященного 1000-летию эпоса «Манас». Бишкек, 27–28 августа 1995 г. Бишкек: Кыргызстан, 1995. С. 101–103.
- Шкловский В. Письмо в редакцию газеты «Ленинский путь» // *Ленинский путь*. Самарканд, 20.09.1984 (№ 180). С. 4.
- Щитка Н.Н. Лингвометодическая деятельность Е.Д. Поливанова и современность // *Ўзбекистонда хорижий тиллар: илмий методик электрон журнал*. Тошкент, 2016. № 5 (13). С. 88–93 (электронная версия: <https://journal.fledu.uz/ru/1481-2/>)<sup>22</sup>.
- Эгамов В. Профессор Е.Д. Поливанов и современные классификации узбекских говоров // *Исследования по тюркологии*. Алма-Ата: Наука, 1969. С. 129–137.
- Ярков А. Самый обычный гениальный человек // *Вечерний Бишкек*. Бишкек, 28.02.2001 (№ 41). С. 8.

## Поливановские конференции в Средней Азии

(в хронологическом порядке)

- Материалы конференции «Актуальные вопросы современного языкознания и лингвистическое наследие Е.Д. Поливанова». Т. 1<sup>23</sup>. Тезисы докладов и сообщений межвузовской лингвистической конференции 9–15 сентября 1964 г. / Самаркандский государственный университет им. Алишера Навои; ред. колл.: Л.И. Ройзензон, А.Д. Хаютин, К.А. Курицина. Самарканд, 1964. 286 с.
- Материалы научной конференции по языкознанию (к 75-летию проф. Е.Д. Поливанова) 27–28 апреля 1966 г. / Самаркандский государственный университет им. Алишера Навои; отв. за выпуск Л.И. Ройзензон. Самарканд, 1966. 55 с.
- Материалы всесоюзной конференции по общему языкознанию «Основные проблемы эволюции языка», 9–16 сентября 1966 г. / Самаркандский государственный университет им. Алишера Навои. Самарканд: Фан, 1966.
- Ч. 1 / отв. за выпуск: Ю.Ю. Авалиани, В.Б. Куликов, А.Н. Тихонов. 238, 10 с. (с. 239–248 — оглавление).
- Ч. 2 / отв. за выпуск: Л.И. Ройзензон, Ю.Ю. Авалиани, Р.И. Могилевский. [2], 268, 7 с. (с. 239–507; 508–514 — оглавление).

<sup>22</sup> В списке литературы (с. 93) по ошибке указан несуществующий источник: «*Кунгуров Р. Е.Д. Поливанов и узбекское языкознание*. Ташкент: Фан, 1991. С. 220–223».

<sup>23</sup> Другие тома не вышли в свет; «архив конференции» был передан А.Д. Хаютиным В.Г. Ларцеву в 1980-е годы (Ларцев 1988: 5, 308), частично опубликовавшему материалы в своей книге и в серии газетных очерков «Незабываемые встречи».

Краткие сообщения по русскому языку и литературе (к 75-летию Е.Д. Поливанова) / Самаркандский государственный университет им. Алишера Навои; ред. доц. Куликов В.Б. Ч. 2<sup>24</sup>. Самарканд, 1967. 236 с.

Язык и словесность: Материалы научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения Е.Д. Поливанова (в 3 частях)<sup>25</sup> (23–26 октября 1990 г.) / Узбекский республиканский педагогический институт русского языка и литературы. Ташкент: Укитувчи, 1990.

Ч. I / под науч. ред. В.А. Редькина и др. 280 с.

Ч. II / под науч. ред. В.А. Редькина и др. 243 с.

Ч. III / под науч. ред. В.Ф. Мариничевой и др. 204 с.

Региональная научная конференция «Научное наследие Евгения Дмитриевича Поливанова в контексте современной лингвистики и языковых ситуаций», 9–11 сентября 1991 г. / Педагогический институт русского языка и литературы, Бишкек. См.: Орусбаев, Жамашева 1991 (материалы конференции не опубликованы<sup>26</sup>).

## The Legacy of Evgenii Polivanov in the Central Asia

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2018, volume 15, no. 4 (issue 35), pp. 111–136)

Received 04.07.2018.

Aleksey V. Andronov

St. Petersburg State University; Universitetskaia naberezhnaia 11, St. Petersburg, 199034 Russian Federation.

The article presents the results of research recently conducted in the libraries of Samarkand, Tashkent and Bishkek with the aim of expanding the bibliography of Evgenij Dmitrievič Polivanov (1891–1938), including works devoted to him published in Central Asia in the late 20th and the early 21st century. It clarifies the information about Polivanov's manuscripts kept in local archives. The materials include Polivanov's articles on the Uzbek, Kyrgyz and Dungan languages and on the epic *Manas*, as well as translations and his correspondence, which has been hitherto unknown or practically inaccessible. A list of the discovered publications is given in the *Appendix*. An addition to Polivanov's earlier bibliographies, the new materials are expected to promote a continuation of Polivanov's *Selected Writings* (Vol. I, 1968; Vol. II, 1991).

Key words: history of linguistics, Polivanov, bibliography, archives, Samarkand, Tashkent, Bishkek, Uzbek, Kyrgyz, Dungan, *Manas*.

About the author:

Aleksey V. Andronov, Cand. Sci. (Philology), Assistant Professor of the Department of General Linguistics, St. Petersburg State University (baltistica@gmail.com).

<sup>24</sup> Посвящение 75-летию Е.Д. Поливанова позволяет предположить, что первой частью являются «Материалы научной конференции по языкознанию» 27–28 апреля 1966 г., подготовленные Л.И. Ройзензоном.

<sup>25</sup> Отсутствовавшие в библиотеках России части 2 и 3 переданы нам В.Ф. Каюмовой, ныне хранятся в РНБ.

<sup>26</sup> Расширенный вариант одного из докладов опубликован в виде книги: *Задорожный М.И.* Принцип экономии трудовых усилий в концепции Е.Д. Поливанова и членение непрерывного потока речи на слова. Смоленск: СГПУ, 2000. (О предыстории конференции 1991 г. см. с. 3–6.)

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2018

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 15, № 4

ЗЧМД

2018

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 35

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)